

Longe - EN 354

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	DE
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	ES
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	PT
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	SE
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FI
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RU

Longe - EN 354

Lanyard - EN 354

Verbindungsmittel - EN 354

Veiligheidslijn - EN 354

Eslinga - EN 354

Cordino di connessione - EN 354

Linga - EN 354

Ιμάντας - EN 354

Støtteline - EN 354

Kopplingslina - EN 354

Turvaköysi - EN 354

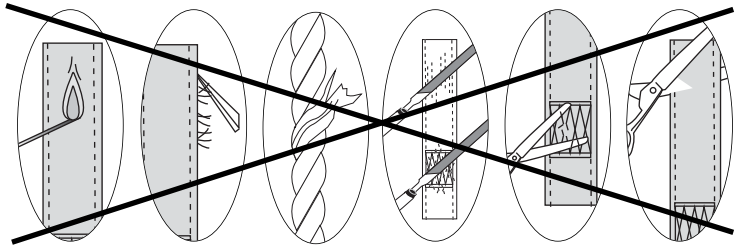
Line - EN 354

Linka - EN 354

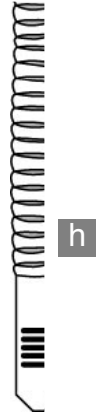
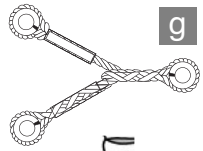
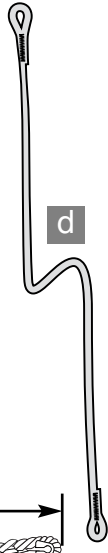
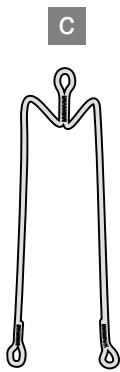
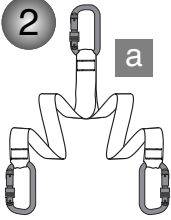
Трос - EN 354



1

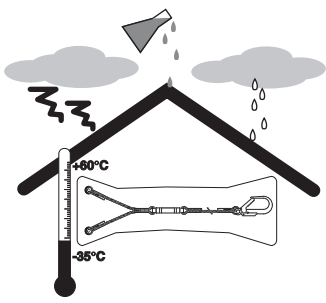
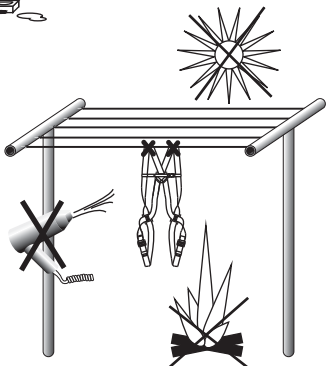
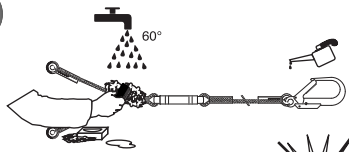


2



$L \leq 2\text{ m}$

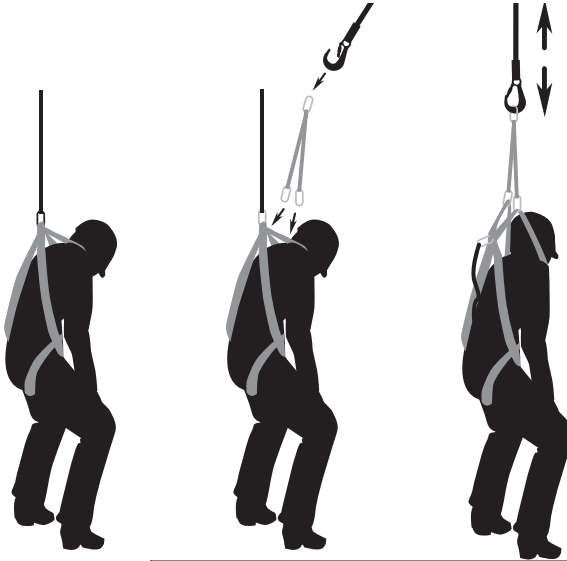
3



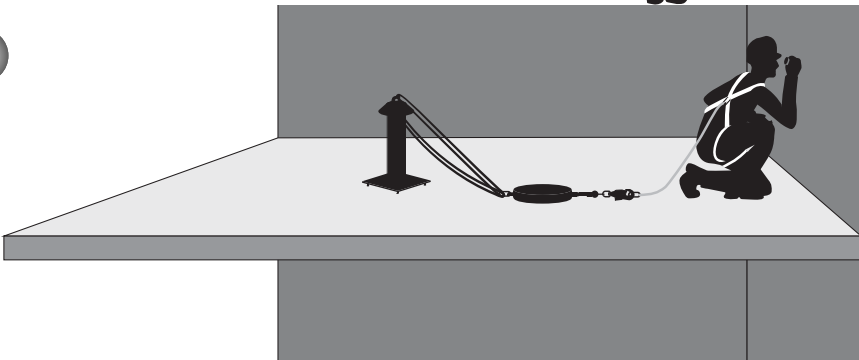
4



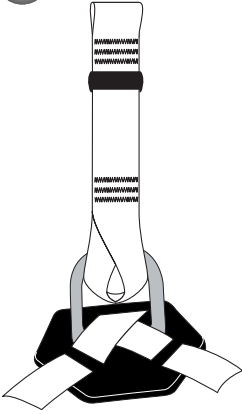
5



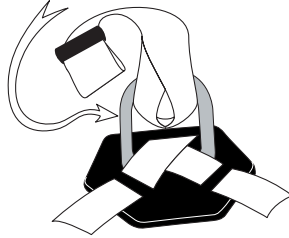
6



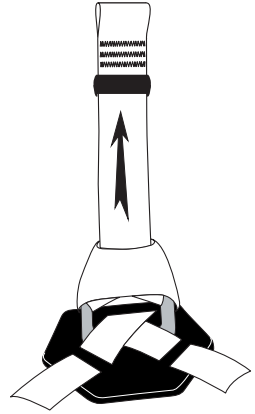
7



1



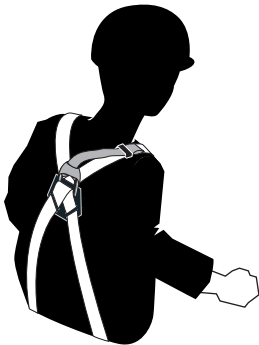
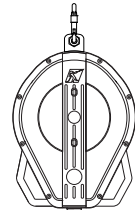
2



3

RL : OK

R / LDF / LD /
LS / LC / LCF OK



4



5

Consignes Prioritaires

1. Avant d'utiliser une longe, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer aux prescriptions. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des composants associés (harnais, connecteurs). Sa durée de vie est de 5 ans.
3. La longe ne peut être utilisée que par une seule personne formée et compétente ou sous la surveillance d'une telle personne.
4. Si une longe n'est pas en bon état apparent ou si elle a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par Tractel® S.A.S. ou par une personne compétente qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système.
Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé.
5. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel® S.A.S. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
6. Toute longe n'ayant pas été contrôlée au cours des 12 derniers mois, ne doit pas être utilisée, elle doit être détruite ou contrôlée par une personne compétente qui autorisera par écrit son utilisation.
7. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C. Eviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques.
8. **IMPORTANT** : Si vous devez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
9. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
10. L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf fonctions et description.
11. Il est recommandé d'attribuer personnellement la longe à chaque utilisateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié
12. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes NF EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
13. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
14. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
15. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
16. Pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL®.

Conditions d'utilisation

Examen avant utilisation

Vérifier :

- Vérification visuelle de l'état de la longe, des coutures et/ou épissures. La corde, la sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupures. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.

Fonctions et description

- Une longe peut être fabriquée en drisse, en corde tordonnée ou en sangle. La longe en sangle peut être de longueur fixe (longe sangle) ou bien de longueur variable (longe sangle élastique). La fonction élastique permet de raccourcir la longueur de la longe lorsqu'elle n'est pas mise sous tension par l'utilisateur et ainsi évite toute gêne lors de ses déplacements. La longueur de la longe en sangle élastique est définie sous une charge de 5 kg.
- Si une longe est combinée avec un absorbeur d'énergie :
 - La longueur totale de la longe comprenant un absorbeur d'énergie, deux extrémités manufacturées et deux connecteurs ne doit pas dépasser 2 m.
 - La connection entre la longe et l'absorbeur d'énergie doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.
 - Si la longe est double et ne possède qu'un absorbeur d'énergie, connecter l'absorbeur d'énergie au harnais d'antichute et la longe au point d'ancrage.
 - Ne pas connecter 2 longues munies chacune d'un absorbeur d'énergie en parallèle entre un point d'ancrage et le harnais d'antichute.
- Les longues simples, sans absorbeur d'énergie, (fig. 2, page 2), ou longues d'assujettissement, ne sont pas des longues antichutes, elles ne doivent pas être utilisées comme système d'arrêt des chutes. Elles servent à prévenir le risque de chute en interdisant à l'utilisateur l'accès aux zones à risque (fig. 4, page 3). Elles servent à créer ou descendre un point d'ancrage.

Les longues spécifiques :

- La longe prolongateur de dé dorsal (ref. 032872 - fig.2.b, page 2), facilite à l'utilisateur la connexion dorsale à un antichute (fig., 7 page 4).
- La longe double de récupération (ref. 032862 - fig.2.a, page 2) permet, après une chute, d'évacuer la personne dans de meilleures conditions. La connexion se fait par deux mousquetons au niveau des bretelles du harnais de la personne à récupérer (figure 5 page 3).
- La longe pour antichute à rappel automatique pour utilisation terrasse (ref. 035032 - fig.2.e page 2). Elle est obligatoire lors d'une utilisation horizontale de nos appareils à rappel automatique 10 m et 20 m câble métallique ou synthétique. Elle doit être impérativement connectée comme dans la figure 6 page 3.

Installation

Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1,5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'utilisateur. Le point d'ancrage doit présenter une résistance minimale de 10 kN.

La connection au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.

Pour la connection du système d'arrêt des chutes au harnais d'antichute, se référer à la notice du harnais afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.

Ne pas utiliser la longe pour former un noeud coulant.

ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, la personne est en danger de mort.

Matériau

- Sangle : polyamide et polyester,
- Sangle élastique : polyamide et gomme,
- Corde polyamide tressée : \varnothing 9 mm à \varnothing 14 mm,
- Corde polyamide toronnée : \varnothing 12 mm à \varnothing 16 mm.

Equipements associés

Système d'arrêt des chutes (EN 363) :

- EN 795 Ancrage.
- Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- Un système d'antichute (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Un connecteur (EN 362).
- Un harnais d'antichute (NF EN 361).

Entretien et stockage

Cf. figure 3 page 2.

- Si une longe est sale, il faut la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage une longe a été mouillée, il faut la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.
- Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout danger (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...). L'équipement doit être transporté dans un emballage résistant à l'humidité.

Conformité de l'équipement

La société Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'examen CE de type délivrée par l'APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identifié par le numéro 0082, et testé selon les normes EN 354 de 2002 et 2010,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identifié par le numéro 0082.

Marquage

L'étiquette de chacune des longes indique :

- a : la marque commerciale : Tractel®,
- b : la désignation du produit : ex : LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde),
- c : la norme de référence suivi de l'année d'application,
- d : la référence du produit : ex 010642,

e : le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0082,

f : année et semaine de fabrication,

g : le numéro de série,

h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation.

Examens périodiques et réparations

- Pour sa sécurité, l'opérateur doit réaliser des examens périodiques réguliers de l'équipement afin de s'assurer de son efficacité ainsi que de sa résistance.
- Une révision annuelle est nécessaire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les vérifications périodiques peuvent être plus fréquentes.
- Les examens périodiques doivent être effectués par une personne compétente et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant.
- Vérifier la lisibilité du marquage sur le produit lors de l'examen périodique.

Les longes sont des produits qui ne sont pas réparables. S'ils présentent le moindre défaut, ils sont à détruire.

Durée de vie des longes

La durée de vie est de 5 ans à partir de la date de fabrication sous réserve d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation et d'entretien de la présente notice.

Warning

1. Before using a lanyard, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure the safe use and efficiency of the device. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. Before use, it is essential that users are trained in how to use this safety device. Check the condition of the components that are attached (harness and connectors). The lifetime of this device is 5 years.
3. The lanyard can only be used by a single person who is trained and competent, or who is under the responsibility of such a person.
4. If a lanyard is not in a good apparent state, or if it has been used to prevent a fall, all parts of the equipment must be verified by Tractel® S.A.S., or by a competent person who must provide written authorisation for the reuse of the system.
It is recommended to make a visual inspection prior to each use.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from Tractel® S.A.S. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. Any lanyard that has not been inspected over the past 12 months should not be used; it must be destroyed or checked by a competent person who shall provide written authorisation for its reuse.
7. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of - 35°C to +60°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
8. **IMPORTANT:** If you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
9. The user must be physically and mentally fit when using this equipment. In case of doubt, check with one's private doctor or with the works doctor. It is forbidden for use by pregnant women.
10. The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation than that provided for (cf. "Functions and Description").
11. It is recommended that each user has his own personal lanyard, especially if he/she is permanently employed.
12. Before using a NF EN 363 fall arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. During installation, no damage should be made to any of the security functions.
13. For the safety of the user, it is essential that the device or the anchoring point is positioned correctly and that the work is conducted in a manner so as to reduce to a minimum any risk of fall and any danger linked to the height.
14. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall arrester system.
15. In a fall arrester system, it is essential to verify, prior to each use, the free space under the user on the workplace, to avoid any risk of collision, in the case of a fall, with the ground or with any obstacle found in its path.
16. For the safety of the user, if the equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: an instructions manual, instructions for maintenance, for periodical inspections and repairs, all compiled in the language of the country of use.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL®.

Operation

Inspection before use

Check:

- Visual inspection of the state of the lanyard, the seams and/or the splices. The cord, the belt and the stitches should not show any signs of wear and tear, burns or cuts. In case of doubt, immediately withdraw the equipment from use.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.

Functions and description

- A lanyard can be manufactured from rope, braided rope or strap. The strap lanyard can have a fixed length (strap lanyard) or a variable length (elastic strap lanyard). The elastic feature shortens the length of the lanyard when not tensioned by the user, thus eliminating any interference when the user is moving from one position to another. The length of the elastic strap lanyard is defined for a load of 5 kg.
- If a lanyard is combined with an energy absorber:
 - The full length of the lanyard equipped with energy absorber, two machined ends and two connectors must not exceed 2 m.
 - A connector EN 362 must be used to connect the lanyard and the energy absorber.
 - If the lanyard is a double lanyard and only has one energy absorber, connect the energy absorber to the fall arrest harness and to the lanyard at the anchoring point.
 - Do not connect two lanyards each equipped with an energy absorber in parallel between an anchoring point and the fall arrest harness.
- Single lanyards, without shock absorber, (fig. 2, page 2), or positioning lanyards, are not fall protection lanyards, and must not be used as a fall arrest system. They are designed to guard against the risk of a fall by preventing the user accessing dangerous areas (fig. 4, page 3). They are used to create or to lower an anchoring point.

Specific lanyards:

- The back D-ring extension lanyard (ref. 032872 - fig.2.b, page 2), makes it easier for users to connect the back attachment point to a fall arrest device (fig. 7, page 4).
- The fork rescue lanyard (ref. 032862 - fig. 2.a, page 2) is used after a fall to evacuate a person who has fallen as efficiently as possible. It is connected to the shoulder straps of the harness worn by the person to be rescued using two spring hooks (fig. 5, page 3).
- The lanyard for retractable lifeline for use on roofs (ref. 035032 - fig. 2.e, page 2). This is compulsory for horizontal use of our 10 m and 20 m metal or synthetic rope retractable devices. It must be connected as shown in figure 6 on the page 3.

Installation

As far as possible, the structural anchorage point should be at a height of between 1.5 and 2 metres above the feet of the user. The anchoring point must withstand a minimal resistance of 10 kN. The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.

For connecting the fall arrester system to the anti-fall harness, please refer to the instructions manual provided with the harness to be sure to use the correct hook and attaching method.

Do not use the lanyard to form a sliding knot.

CAUTION

Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond such time, the person's life is in danger.

Material

- Belt: polyamide and polyester,
- Elastic strap: polyamide and rubber,
- Braided polyamide rope: \varnothing 9 mm to \varnothing 14 mm,
- Stranded polyamide rope: \varnothing 12 mm to \varnothing 16 16 mm.

Permissible attachments

Fall arrester system (EN 363) :

- EN 795 Anchorage.
- An end connector (EN 362).
- A fall arrest system (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- A connector (EN 362).
- A fall arrest harness (NF EN 361).

Maintenance and storage

See figure 3 on page 2.

- If a lanyard becomes dirty, wash it in clean cold water, possibly with a detergent for delicate fabrics, using a synthetic-fibre brush.
- When the lanyard becomes wet, either during use or washing, leave it to dry naturally in the shade and away from all sources of heat.
- During transport and storage, protect the equipment against damage (sharp edges, sources of direct heat, chemical products, UV radiation, ...). The equipment must be carried in packaging which is moisture-resistant.

Conformity

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989.
- is identical to the PPE covered by the CE type examination for which a certificate has been issued by APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identified by number 0082 and tested in accordance with standards EN 354 dated 2002 and 2010,
- is subject to the procedure covered by Article 11B of Directive 89/686/CEE under the control of a notified body: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identified by number 0082.

Marking

The label on each lanyard indicates:

- a: The trade name: Tractel®,
- b: The name of the product: eg: LC 1.5 - 10 -10 (Longe Corde),
- c: The reference standard followed by the year of application,
- d: The product reference: eg: 010642,
- e: The EC logo followed by the n° of the Article 11 B notified body for 0082 production inspection,
- f: Year and week of manufacture,
- g: The serial number,
- h: A pictogram showing that the manual must be read before use.

Periodical inspections and repairs

- For safety purposes, the operator shall carry out regular periodical inspections of the equipment to ensure its efficiency and resistance.
- An annual service is obligatory, though depending on the amount of use, the environmental conditions and the company regulations or the legislation of the country of use, periodical inspections can be more frequent.

- Periodical inspections must be carried out by a competent person and by respecting the manufacturer's recommendations for inspection procedures.
- Check the readability of the product's marking during periodical inspections.

Lanyards are products that cannot be repaired. Should they show the least signs of damage, they must be destroyed.

Service life of lanyards

Service life of 5 years as of date of manufacture under normal use in observance of the utilisation and maintenance instructions given in this manual.

GB

Wichtige Vorschriften

1. Vor der Benutzung des Verbindungsmittels müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen (Auffanggurte, Verbindungselemente). Die Lebensdauer des Verbindungsmittels beträgt maximal 5 Jahre.
3. Das Verbindungsmittel darf nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und sachkundig ist oder unter der Überwachung solcher Personen steht.
4. Wenn das Verbindungsmittel sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist oder einen Absturz aufzufangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss.
Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert.
5. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Greifzug GmbH erfolgen. Die Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Niemals ein Verbindungsmittel verwenden, dessen letzte Überprüfung länger als 12 Monate zurückliegt. Es muss vernichtet oder von einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Benutzung schriftlich genehmigt.
7. Die Verbindungsmittel sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35 °C bis +60 °C geeignet. Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.
8. **WICHTIG:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgeschichteten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
9. Der Benutzer muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen verboten.
10. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe Funktionsweise und Beschreibung.
11. Das Verbindungsmittel sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
12. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlagen und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
13. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
14. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Auffangsystem verwendet werden darf.
15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.
16. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler der Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

Benutzungsbedingungen

Prüfung vor der Benutzung

Prüfen:

- Sichtprüfung des Zustands des Verbindungsmittels, der Nähte und/oder Spleiße. Das Seil, das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.

Funktionsweise und Beschreibung

- Ein Verbindungsmittel kann aus Kernmantelseil, geflochtenem Seil oder Gurtband gefertigt sein. Das Verbindungsmittel aus Gurtband kann eine feste Länge (Verbindungsmittel aus Gurtband) oder eine variable Länge (Verbindungsmittel aus elastischem Gurtband) haben. Die Elastizität ermöglicht die Verkürzung der Verbindungsmittellänge, wenn der Benutzer nicht daran zieht, und vermeidet so die Behinderung der Fortbewegung. Die Länge des Verbindungsmittels aus elastischem Gurtband ist bei einer Belastung von 5 kg definiert.
 - Wenn ein Verbindungsmittel mit einem Falldämpfer verbunden ist:
 - Die Gesamtlänge eines Verbindungsmittels mit Falldämpfer, einschließlich zwei fabrikmäßig hergestellter Abschlüsse und zwei Karabinerhaken, darf höchstens 2 m betragen.
 - Die Verbindung zwischen dem Verbindungsmittel und dem Falldämpfer muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.
 - Wenn das Verbindungsmittel doppelsträngig ist und nur mit einem Falldämpfer ausgestattet ist, den Falldämpfer am Auffanggurt und das Verbindungsmittel am Anschlagpunkt anschlagen.
 - 2 jeweils mit einem Falldämpfer ausgestattete Verbindungsmittel nicht parallel zwischen einem Anschlagpunkt und dem Auffanggurt anschlagen.
 - Die einsträngigen Verbindungsmittel ohne Falldämpfer (Positionierungs- oder Rückhalteseile, Abb. 2 Seite 2) sind keine Verbindungsmittel zur Absturzsicherung und dürfen nicht als Auffangsystem verwendet werden. Sie dienen zur Vorbeugung gegen Absturzgefahr, indem sie den Zugang der Benutzer zu den Gefahrenzonen verhindern (Abb. 4, Seite 3). Sie dienen zur Schaffung oder Verlagerung eines Anschlagpunkts.
- Verbindungsmittel für speziellen Einsatzzweck:**
- Das Verbindungsmittel zur Verlängerung der Auffangöse im Rückenbereich (Ref. 032872 - Abb. 2.b, Seite 2) erleichtert dem Benutzer das Anschlagen eines Auffangsystems im Rückenbereich (Abb. 7, Seite 4).
 - Das doppelsträngige Rettungs-Verbindungsmittel (Ref. 032862 - Abb. 2.a, Seite 2) gestattet nach einem Absturz die Rettung der betroffenen Person unter optimalen Bedingungen. Das Anschlagen erfolgt mit Hilfe von zwei Karabinerhaken im Bereich der Schultergurte des Auffanggurts der zu rettenden Person (Abbildung 5 Seite 3)
 - Das Verbindungsmittel für Höhensicherungsgeräte dient dem Flachdacheinsatz (Ref. 035032 - Abb. 2.e Seite 2). Es ist bei einem horizontalen Einsatz unserer Höhensicherungsgeräte mit 10 m und 20 m verzinktem Stahlseil oder Kunstfaserseil obligatorisch. Es muss unbedingt gemäß der Abbildung 6 auf der letzten Seite 3.

DE

Anschlagen

Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Benutzers befinden. Der Anschlagpunkt muss eine minimale Tragfähigkeit von 10 kN aufweisen.

Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.

Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffangort die richtige Auffangöse und das richtige Anschlagverfahren der Anleitung des Auffanggurtes entnehmen.

Das Verbindungsmittel nicht benutzen, um eine zuziehbare Schlinge zu bilden.

ACHTUNG

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.

Material

- Gurtband: Polyamid und Polyester,
- Elastisches Gurtband: Polyamid und Gummi,
- Kernmantelseil: \varnothing 9 mm bis \varnothing 14 mm,
- Geflochtenes Polyamidseil: \varnothing 12 mm bis \varnothing 16 mm.

Verbundene Ausrüstungen

Auffangsystem (EN 363):

- EN 795 Anschlagvorrichtung.
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Auffangsystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Auffanggurt (EN 361).

Wartung und Lagerung

Siehe Abbildung 3 Seite 2.

- Wenn das Verbindungsmittel schmutzig ist, muss es mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn das Verbindungsmittel beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.
- Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen Gefahren schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen, usw.). Die Ausrüstung muss in einer feuchtigkeitsbeständigen Verpackung transportiert werden.

Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel® SAS RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322Marseille - France mit der Kennnummer 0082 erhalten hat und gemäß den Normen EN 354 aus den Jahren 2002 und 2010 geprüft wurde,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, Kennnummer 0082.

Produktkennzeichnung

Das Etikett jedes Verbindungsmittels enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®,
- b: die Produktbezeichnung: z. B. LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Seilerbindungsmittel),
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,
- d: die Produktreferenz: z. B. 010642,
- e: das CE-Logo gefolgt von der Nummer der nach Artikel 11 B gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082,
- f: Herstellungsjahr und -woche,
- g: die Seriennummer,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.

Regelmäßige Prüfungen und Reparatur

- Zur Gewährleistung seiner Sicherheit muss der Benutzer regelmäßige Prüfungen hinsichtlich der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit der Ausrüstung durchführen.
- Eine jährliche Überprüfung ist erforderlich, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.
- Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einer sachkundigen Person und gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden.
- Bei der regelmäßigen Prüfung die Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt prüfen.

Verbindungsmittel sind Produkte, die nicht reparierbar sind. Bei der geringsten Beschädigung müssen sie vernichtet werden.

Lebensdauer der Verbindungsmittel

Die Lebensdauer beträgt maximal 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum bei einer normalen Benutzung unter Einhaltung der Benutzungs und Wartungsvorschriften dieser Anleitung.

Voorafgaande instructies

- Voordat u een veiligheidslijn gebruikt, is het voor de gebruiksveiligheid en de doeltreffendheid van het materiaal doorslaggevend kennis te nemen van deze handleiding en zich te houden aan de erin beschreven instructies. Deze handleiding moet men ter beschikking stellen van elke gebruiker. Bijkomende exemplaren zijn op aanvraag beschikbaar.
- Voordat men dit veiligheidsmateriaal in gebruik neemt, is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben betreffende het gebruik ervan. Controleer de staat van de samenstellende elementen (harnassen, koppelingen). De levensduur bedraagt 5 jaar.
- De desbetreffende uitrusting mag alleen door een opgeleid en bevoegd persoon gebruikt worden of onder toezicht van zo'n persoon.
- Als de lijn in een schijnbaar slechte staat verkeert of gediend heeft om een val te stoppen, dan moet het geheel door Tractel® of door een bevoegd persoon gecontroleerd worden, deze persoon moet schriftelijk het gebruik van het systeem goedkeuren.
Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen.
- Wijzigingen of toevoeging aan de uitrusting mag alleen gebeuren met het voorafgaand schriftelijk akkoord van Tractel®. De uitrusting moet getransporteerd en opgeslagen worden in haar oorspronkelijk verpakking.
- Elke lijn die tijdens de voorafgaande 12 maanden niet gecontroleerd werd, mag niet gebruikt worden, maar moet vernietigd worden of gecontroleerd worden door een bevoegd persoon die schriftelijk het gebruik ervan goed moet keuren.
- Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gaande van -35°C tot +60°C. Vermijd elk contact met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten.
- BELANGRIJK: als u dit materiaal dient toe te vertrouwen aan een werknemer of gelijkwaardig persoon, dan dient u de arbeidsreglementering in acht te nemen.
- De gebruiker moet in goede fysieke en psychische staat verkeren tijdens het gebruik van deze uitrusting. Raadpleeg bij twijfels uw arts of de bedrijfsarts. Mag niet door zwaardere gebruikt worden.
- De uitrusting mag niet gebruikt worden boven haar bedrijfsgrenzen, of in alle andere situaties waarvoor de uitrusting niet bestemd is: zie functies en beschrijving.
- Het is raadzaam de lijn persoonlijk aan elke gebruiker toe te kennen, met name, als het gaat om werknemend personeel.
- Voordat men een valbeveiligingssysteem EN 363 gebruikt, moet de gebruiker ervoor zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede bedrijfsstaat verkeren: veiligheidsysteem, vergrendeling. Bij het aanbrengen, mag er geen enkele beschadiging van de veiligheidsfuncties zijn.
- Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de uitrusting of het verankerpunt correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het valrisico en de valhoogte tot een minimum verminderd is.
- Een harnasgordel is de enige uitrusting voor het beveiligen van het lichaam dat men mag gebruiken in een valbeveiligingssysteem.
- Bij een valbeveiligingssysteem is het belangrijk de vrije hoogte onder de gebruiker op de werkplaats te controleren vóór elk gebruik, zodat, in geval van een val, er geen risico bestaat op aanraking met de grond of met een obstakel op het traject van de val.
- Voor de veiligheid van de gebruiker, als het product buiten het eerste land van bestemming wordt verkocht, moet de

verkoper de volgende elementen verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor periodieke controles en herstellingen, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product.

BIJZONDERE TOEPASSINGEN

Aarzel niet om met TRACTEL® contact op te nemen voor bijzondere toepassingen.

Gebruiksvoorwaarden

Onderzoek vóór gebruik

Controleer:

- Visuele controle van de staat van de lijn, de naden en/of splitsen. Het touw, de band, de naden mogen geen sporen van afscheuringen, van uitrafelen, verschroeiing, enige beschadiging vertonen. Neem bij twijfels onmiddellijk elk product uit circulatie.
- Controleer de staat van de samenstellende onderdelen, harnas en connectors.
- Controleer het volledig valbeveiligingssysteem.

Functies en beschrijving

- Een lijn kan gefabriceerd worden uit strengen, uit strengenkoord of in riem. De lijn met riem kan een vaste lengte hebben (lijn riem) of een variabele lengte (lijn elastiek riem). De functie "elastiek" maakt het mogelijk de lengte van de lijn te verkorten wanneer deze niet door de gebruiker onder spanning gezet werd om alle hinder tijdens de verplaatsingen te vermijden. De lengte voor de lijn met elastiek riem is bepaald onder een last van 5 kg.
- Wanneer een halster gecombineerd wordt met een schokdemper:
 - De totale lengte van de halster met een schokdemper, twee afgewerkte uiteinden en twee aansluitingen mag niet langer zijn dan 2 meter.
 - De verbinding tussen de halster en de schokdemper moet gemaakt worden met behulp van de aansluiting EN 362.
 - Wanneer de halster dubbel is en geen schokdemper bevat, bevestigt u de schokdemper aan het veiligheidsharnas en de halster op het verankeringspunt.
 - De 2 halsters niet parallel met een schokdemper verbinden tussen het verankeringspunt en het veiligheidsharnas.
- De enkelvoudige lijnen zonder energie-absorber (fig. 2, bladzijde 2), of gebiedbegrenzingslijnen zijn geen valbeschermende lijnen, ze mogen bijgevolg niet als valbeveiligingssysteem worden gebruikt. Ze dienen om valrisico te voorkomen door de gebruiker de toegang tot risicozones te ontzeggen (fig. 4, bladzijde 3). Deze dienen om een verankeringspunt te maken of te verplaatsen.

Specifieke lijnen:

- De lijn voor dorsale verlenging (ref. 032872 - fig. 2.b, bladzijde 2), maakt het bevestigen van valbeveiliging aan de rugzijde van het harnas voor de gebruiker makkelijker (fig. 7, bladzijde 4).
- De dubbele lijn voor recuperatie (ref. 032862 - fig. 2.a, bladzijde 2) maakt het mogelijk om een gevallen persoon onder de beste om-tan-digheden te evacueren. De bevestiging aan het harnas van de gevallen persoon gebeurt door twee musketonhaken ter hoogte van de schouderbanden te bevestigen (fig. 5, bladzijde 3).
- Het verlengstuk in band voor de Blocfor-reeks dat ingezet wordt voor horizontaal gebruik (ref. 035032 - fig. 2.e, bladzijde 2) is verplicht bij het horizontaal gebruik van de Blocfor met 10 m en 20 m staalkabel of synthetisch (zowel galva als RVS). Deze moet verplicht aangesloten worden zoals afgebeeld in figuur 6, bladzijde 3.

Installatie

Het structurele verankerpunt moet zich in de mate van het mogelijke bevinden op een hoogte tussen 1,5 en 2 meter boven de voeten van de gebruiker. Het verankerpunt moet een weerstand van minimum 10 kN hebben.

De aansluiting op het verankerpunt of op de structuur moet gebeuren aan de hand van een EN 362 connector.

Raadpleeg voor de aansluiting van het valbeveiligingssysteem op het harnasgordel, de handleiding van het harnas om het goede verankerpunt en de juiste methode te gebruiken om zich vast te maken.

Gebruik de halster niet om een strop te vormen.

OPGELET

Voor en tijdens het gebruik dient u de manier te overwegen voor een eventuele reddingsoperatie die op een doeltreffende en veilige manier en in minder dan 15 minuten kan verlopen. Als deze termijn overschreden wordt, is de persoon in levensgevaar.

Materialen

- Band: polyamide en polyester,
- Elastiek riem: polyamide en gom,
- Kernmantel lijn: \varnothing 9 mm tot \varnothing 14 mm,
- Geslagen touw: \varnothing 12 mm tot \varnothing 16 mm.

Gekoppelde uitrustingen

Valbeveiligingssysteem (EN 363):

- Verankerung (EN 795).
- Koppeling (EN 362).
- Valbeveiligingssysteem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Een uiteindeconnector (EN 362).
- Harnasgordel (EN 361).

Onderhoud en opslag

Zie figuur 3, bladzijde 2.

- Als de lijn bevuild is, moet men hem wassen met helder en koud water en eventueel met een wasmiddel voor delicaat textiel; gebruik een synthetische borstel.
- Als, tijdens het gebruik of tijdens een wasbeurt, de lijn nat geworden is, moet men de lijn in de schaduw en beschermd tegen warmtebronnen laten drogen.
- Tijdens het transport en opslag de installatie beschermen tegen gevaar (scherpe randen, directe warmtebron, chemische producten, UV, ...). De installatie moet in een verpakking worden getransporteerd die bestendig is tegen vocht.

Conformiteit van de uitrusting

Het bedrijf Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrijk, verklaart bij deze dat de in deze handleiding beschreven veiligheidsuitrusting,

- Conform de schikkingen van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- is identiek aan de I.P.E. omdat deze de CE-controle van dit type heeft ondergaanafgegeven door APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322Marseille - Frankrijk, geïdentificeerd onder nummer 0082, en getest volgensde normen EN 354 van 2002 en 2010,
- is onderworpen aan de procedure die gebruikt wordt door Art. 11B van Richtlijn89/686/CEE, onder controle van een betekenend organisme: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - Frankrijk,geïdentificeerd met nummer 0082.

Etikettering

Het etiket van elke lijn geeft de volgende elementen aan:

- a: Het commerciële handelsmerk: Tractel®,
- b: De beschrijving van het product: vb: LS 1.5 - 10 - 10 (Longe Sangle = Lijn Band),
- c: de referentienorm, gevolgd door het jaar van toepassing,
- d: De referentie van het product: bv 010642,
- e: Het CE logo, gevolgd door het n° van de aangemelde instantie artikel 11 B, productiecontrole 0082,
- f: Jaar en week van fabricatie,
- g: Het serienummer,
- h: Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding vóór elk gebruik moet worden gelezen.

Periodieke controles en herstellingen

- Voor zijn veiligheid moet de operator periodieke en regelmatige controles uitvoeren op de uitrusting om de doeltreffendheid en de weerstand ervan te controleren.
 - Een jaarlijkse controle is noodzakelijk, maar in functie van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden, van reglementering van het bedrijf of van het land van gebruik, kunnen deze controles frequenter zijn.
 - De periodieke controles moeten door een bevoegd persoon uitgevoerd worden, volgens de controlewerkwijzen van de fabrikant.
 - Controleer de leesbaarheid van de markering op het product tijdens de periodieke controle.
- De lijnen zijn niet herstelbare producten. Als ze het minste defect vertonen, moeten ze vernietigd worden.

Levensduur van de halsters

De levensduur is 5 jaar vanaf de datum van fabricageonder voorbehoud van normaal gebruik binnen de inachtnemingvan de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van deze gebruikshandleiding.

Instrucciones previas

1. Antes de utilizar una eslinga, es indispensable, para la seguridad del uso del material y su eficacia, leer con atención este manual y proceder de acuerdo con sus indicaciones. Este manual debe mantenerse a disposición de todo usuario. Previa solicitud, puede suministrarse ejemplares suplementarios.
2. Antes de utilizar estos dispositivos de seguridad, es indispensable haber recibido una formación para su utilización. Verifique el estado de los componentes asociados (arnés, conectores). Su vida útil es de 5 años.
3. La eslinga solo puede ser utilizada por una sola persona capacitada y competente o bajo la vigilancia de una persona capacitada y competente.
4. Si una eslinga no está en buen estado aparente o si ha servido para detener una caída, todo el equipo debe ser verificado por Tractel® S.A.S o por una persona competente que debe autorizar por escrito la reutilización del sistema. Se recomienda realizar un control visual antes de cada utilización.
5. No se puede hacer ninguna modificación o añadido al equipo sin la autorización previa por escrito de Tractel® S.A.S. El equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
6. Toda eslinga que no haya sido revisada durante los últimos 12 meses no debe ser utilizada. Debe ser destruida o revisada por una persona competente, la cual autorizará por escrito su utilización.
7. Este equipo está previsto para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -35°C y +60°C. Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas y productos químicos.
8. **IMPORTANTE:** Si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese de que cumple con la normativa de salud e higiene en el trabajo aplicable.
9. El usuario debe estar en plena forma física y psicológica durante la utilización de este equipo. En caso de duda, consultar a su médico o al médico del trabajo. Utilización prohibida a las mujeres embarazadas.
10. El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites, o en cualquier otra situación que no sea aquella para la cual está previsto: ver funciones y descripción.
11. Se recomienda atribuir personalmente la eslinga a cada usuario, especialmente si se trata de personal asalariado.
12. Antes de la utilización de un sistema anticaídas NF EN 363, el usuario debe asegurarse de que cada uno de los componentes está en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad, bloqueo. Durante la colocación no debe haber deterioro de las funciones de seguridad.
13. Para la seguridad del usuario, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo sea realizado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas así como su altura.
14. Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar en un sistema anticaídas.
15. En un sistema anticaídas, es fundamental verificar el espacio libre debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada utilización, de modo que, en caso de caída, no haya riesgo de colisión con el suelo ni presencia de un obstáculo en la trayectoria de la caída.
16. Para la seguridad del usuario, si el producto es revendido fuera del primer país de destino, el revendedor debe suministrar un manual de empleo e instrucciones para el mantenimiento y para las revisiones periódicas y las reparaciones, redactados en el idioma del país de utilización del producto.

APLICACIONES ESPECIALES

Para toda aplicación especial, no dude en contactar a TRACTEL®.

Condiciones de utilización

Examen antes de la utilización

Verificar:

- Verificación visual del estado de la eslinga, las costuras y/o las uniones. La cuerda, la cinta y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshilachadura, quemaduras o cortes. En caso de duda, retirar inmediatamente de la circulación todo producto.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema anticaídas completo.

Funciones y descripción

- Una eslinga puede fabricarse de driza, de cuerda trenzada o de cincha. La eslinga de cincha puede ser de longitud fija (eslinga cincha) o bien de longitud variable (eslinga cincha elástica). La función elástica permite acortar la longitud de la eslinga cuando no está puesta en tensión por el usuario y así evitar cualquier molestia durante sus desplazamientos. La longitud de la eslinga de cincha elástica se define bajo una carga de 5 kg.
- Si se combina un cabestro con un absorbedor de energía:
 - La longitud total del cabestro que incluye un absorbedor de energía, dos extremos manufacturados y dos conectores no debe sobrepasar 2 m.
 - La conexión entre el cabestro y el absorbedor de energía debe realizarse con la ayuda de un conector EN 362.
 - Si el cabestro es doble y sólo posee un absorbedor de energía, conectar el absorbedor de energía en el arnés de anticaídas y el cabestro en el punto de anclaje.
 - No conectar 2 cabestros provistos cada uno de un absorbedor de energía paralelo entre un punto de anclaje y el arnés de anticaídas.
- Las eslingas simples, sin absorbedor de energía, (fig. 2, página 2), o eslingas de sujeción, no son eslingas anticaídas. No deben utilizarse como sistema de detención de caídas. Éstas sirven para prevenir el riesgo de caída, impidiendo al usuario el acceso a las zonas de riesgo (fig. 4, página 3). Sirven para crear o bajar un punto de anclaje.

Las eslingas específicas:

- La eslinga prolongadora de amarre dorsal (ref. 032872 - fig. 2.b, página 2), facilita al usuario la conexión dorsal a un sistema anticaídas (figura 7 página 4).
- La eslinga doble de rescate (ref. 032862 - fig. 2.a, página 2) permite, tras una caída, la evacuación de la persona en las mejores condiciones. La conexión se efectúa mediante dos mosquetones a nivel de los tirantes del arnés de la persona a recuperar (fig. 5, página 3).
- La eslinga para sistema anticaídas de recuperación automática, para utilización en terraza (ref. 035032 - fig. 2.e página 2). Esta es obligatoria durante una utilización horizontal de nuestros aparatos de recuperación automática de 10 y 20 m de cable metálico o sintético. Esta debe conectarse imperativamente tal y como se indica en la figura 6, página 3.

Instalación

En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural se ubicará a una altura de entre 1,5 y 2 metros por encima de los pies del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia mínima de 10 kN.

La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe hacerse mediante un conector EN 362.

Para la conexión del sistema anticaídas al arnés anticaídas, referirse al manual del arnés para utilizar el punto de anclaje correcto así como el método correcto para sujetarse a éste. No utilizar el cabestro para formar un nudo deslizante.

ATENCIÓN

Antes y durante la utilización, usted debe considerar de qué manera se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Más allá de este tiempo, la persona está en peligro de muerte.

Materiales

- Cinta: poliamida y poliéster,
- Cincha elástica: poliamida y goma,
- Cuerda de poliamida trenzada : \varnothing 9 mm a \varnothing 14 mm,
- Cuerda de poliamida de cordones : \varnothing 12 mm a \varnothing 16 mm.

Equipos asociados

Sistema anticaídas (EN 363):

- EN 795 Anclaje.
- Un conector de extremo (EN 362)
- Un sistema anticaídas (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Un conectores (EN 362).
- Un arnés anticaídas (NF EN 361).

Mantenimiento y almacenamiento

Ver figura 3 página 2.

- Si una eslinga está sucia, hay que lavarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético.
- Si durante la utilización o el lavado una eslinga se ha mojado, hay que dejarla secar a la sombra de manera natural y lejos de toda fuente de calor.
- Durante el transporte y el almacenamiento, proteger el equipo contra cualquier peligro (borde cortante, fuente de calor directa, productos químicos, UV, etc.). El equipo debe transportarse en un embalaje resistente a la humedad.

Conformidad del equipo

Por la presente, la sociedad Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- cumple con las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I que es objeto del examen CE de tipo suministrado por el APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marsella - Francia, identificado por el número 0082, y probado según las normas EN 354 de 2002 y 2010,
- está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11 B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marsella - Francia, identificado por el número 0082.

Marcado

La etiqueta de cada una de las eslingas indica:

- a: la marca comercial: Tractel®,
- b: la designación del producto: Ej. LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Eslinga de Cuerda),
- c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,
- d: la referencia del producto: ej. 010642,
- e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0082,

f: año y semana de fabricación,

g: el número de serie,

h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.

Revisiones periódicas y reparaciones

- Por su seguridad, el operario debe realizar revisiones periódicas regulares del equipo con el fin de cerciorarse de su eficacia así como de su resistencia.
- Es necesaria una revisión anual, pero en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes.
- Las revisiones periódicas deben ser realizadas por una persona competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante.
- Verificar la legibilidad del marcado en el producto durante la revisión periódica.

Las eslingas son productos no reparables. Si exhiben el menor defecto, deben ser destruidas.

Vida útil de los cabestros

La vida útil es de 5 años a partir de la fecha de fabricación, bajo reserva de una utilización normal en cumplimiento de las recomendaciones de utilización y de mantenimiento del presente manual.

ES

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di utilizzare un cordino di connessione è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego. Verificare lo stato dei componenti associati (imbracatura, connettori). La sua durata di vita è di 5 anni.
3. Il cordino di connessione deve essere utilizzato da una sola persona addestrata e/o competente o sotto la sorveglianza diretta di detta persona.
4. Se un cordino di connessione non è apparentemente in buono stato o se è servito ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel® o da persona qualificata, che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel®. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Qualsiasi cordino di connessione che non sia stato controllato durante gli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato; esso dovrà essere distrutto o controllato da persona competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C. Evitare qualsiasi contatto con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici.
8. **IMPORTANTE** : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato l'utilizzo a donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
11. Si raccomanda di attribuire personalmente il cordino di connessione a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi a TRACTEL®.

Condizioni di utilizzo

Controlli prima dell'utilizzo

Verificare :

- Verifica visiva delle condizioni del cordino di connessione, delle cuciture e/o delle impiombature. Il cordino di connessione, la cinghia, i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio, ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

Funzioni e descrizione

- Una fune può essere fatta in corda, in corda a trefoli o in fettuccia. La fune in fettuccia può essere di lunghezza fissa (fune in fettuccia) o di lunghezza variabile (fune in fettuccia elastica). La funzione elastica permette di acciacciare la fune quando essa non è messa in tensione dall'utilizzatore ed evita così ogni disturbo durante i suoi spostamenti. La lunghezza della fune in fettuccia elastica è definita sotto carico di 5 kg.
- Se un cordino è abbinato ad un dissipatore di energia:
 - La lunghezza totale del cordino che comprende un dissipatore di energia, due manicotti terminali e due connettori non deve superare i 2 m.
 - La connessione tra il cordino e il dissipatore di energia deve essere fatta tramite un connettore EN 362.* Se il cordino è doppio e possiede un solo dissipatore di energia, collegare il dissipatore di energia all'imbracatura anticaduta e il cordino al punto di ancoraggio.
 - Non collegare 2 cordini muniti ciascuno di un dissipatore di energia in parallelo tra un punto di ancoraggio e l'imbracatura anticaduta..
- I cordini di connessione, senza dissipatori di energia, (fig. 2 pag. 2), o codini di posizionamento, non sono dei cordini anticaduta, e non devono essere utilizzati come sistema di arresto di cadute. Essi hanno lo scopo di prevenire il rischio di caduta impedendo all'utilizzatore l'accesso alle zone a rischio (fig. 4, pagina 3). Servono a creare o abbassare un punto di ancoraggio.

I cordini di connessione specifici :

- Il cordino di connessione prolungatore dell'attacco dorsale (rif. 032872 - fig. 2.b, pag. 2), facilita il collegamento dorsale dell'utilizzatore ad un dispositivo anticaduta (fig. 7, pagina 4).
- Il cordino di connessione doppio di recupero (rif. 032862 - fig. 2.a, pag. 2) consente, dopo una caduta, di evacuare nelle migliori condizioni la persona coinvolta. Il collegamento avviene tramite due moschettoni a livello delle bretelle dell'imbracatura della persona da recuperare (fig. 5, pagina 3).
- Il cordino di connessione per anticaduta a richiamo automatico per utilizzo su terrazza (rif. 035032 - fig. 2.e, pagina 2) è obbligatorio in caso di utilizzo orizzontale dei nostri dispositivi a richiamo automatico da 10 m e 20 m in cavo metallico o sintetico. Deve tassativamente essere collegato come indicato nella figura 6, pagina 3.

Installazione

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio strutturale dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve garantire una resistenza minima di 10 kN.

La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.

Per il collegamento del sistema di arresto cadute all'imbracatura anticaduta, far riferimento al manuale di istruzioni dell'imbracatura, al fine di utilizzare il corretto punto di aggancio e l'esatto metodo di collegamento.

Non utilizzare il cordino per formare un nodo scorsoio.

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

Materiali

- Cinghia : poliammide e poliestere,
- Fettuccia elastica : poliammide e gomma,
- Corda in poliammide intrecciata : ϕ da 9 mm a ϕ 14 mm,
- Corda in poliammide trefolata : ϕ da 12 mm a ϕ 16 mm.

Dispositivi associati

Sistema di arresto di cadute (EN 363) :

- EN 795 Ancoraggio.
- Connettore di estremità (EN 362).
- Sistema anticaduta (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Connettore (EN 362) .
- Imbracatura anticaduta (EN 361).

Manutenzione e stoccaggio

Vedi fig. 3 pag. 2.

- Se un cordino è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati; utilizzare una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, il cordino è rimasto bagnato, bisogna farlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore.
- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro qualsiasi pericolo (bordi taglienti, fonti di calore dirette, prodotti chimici, UV...). Il dispositivo deve essere trasportato in un imballaggio resistente all'umidità.

Conformità del dispositivo

La società Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione CE del tipo fornito dall'APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322Marseille - France, identificato dal numero 0082, e testato secondo le norme EN 354 del 2002 e 2010.
- è sottoposto alla procedura prevista dell'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo notificato : APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identificato dal numero 0082.

Marcatura

L'etichetta di ogni cordino di connessione indica:

- a: il marchio commerciale : Tractel®,
- b: la denominazione del prodotto : es : LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Cordino Corda),
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- d: il riferimento del prodotto : es : 010642,
- e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo autorizzato articolo 11 B controllo di produzione 0082,
- f: anno e settimana di fabbricazione,
- g: il numero di serie,
- h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.

Verifiche periodiche e riparazioni

- Per la sua sicurezza, l'operatore dovrà realizzare dei controlli periodici regolari del dispositivo al fine di accertarsi della sua efficienza e della sua resistenza.
- E' necessaria una revisione annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.
- I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore.
- Durante il controllo periodico, verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto.

I cordini di connessione sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere distrutti.

Durata di vita dei cordini

La durata di vita è di 5 anni a partire dalla data di fabbricazione, in condizioni di utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo e di manutenzione del presente manuale.

Recomendações prioritárias

1. Antes de utilizar uma linga, é indispensável, para a segurança de utilização e a eficácia do equipamento, ler este manual e respeitar as recomendações. Este manual deve ser mantido ao dispor de todos os utilizadores. Podemos fornecer exemplares suplementares a pedido.
2. Antes de utilizar este equipamento de segurança, é indispensável ter recebido uma formação sobre o uso do mesmo. Verificar o estado dos componentes associados (arnês, mosquetões). O prazo de vida útil da linga é de 5 anos.
3. A linga só pode ser utilizada por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
4. Se uma linga não estiver em bom estado aparente ou se serviu para parar uma queda, todo o equipamento deve ser verificado pela Tractel® S.A.S ou por uma pessoa competente que deve autorizar por escrito a reutilização do sistema.
É recomendado um controlo visual antes de cada utilização.
5. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da Tractel® S.A.S. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
6. Qualquer linga que não tenha sido controlada durante os últimos 12 meses não deve ser utilizada, deve ser destruída ou controlada por uma pessoa competente que autorizará por escrito a utilização.
7. Este equipamento está adaptado a uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C. Evitar qualquer atrito com arestas vivas, superfícies abrasivas ou produtos químicos.
8. **IMPORTANTE:** Se este equipamento deve ser confiado a pessoal assalariado ou semelhante, deverá ser cumprida a regulamentação do trabalho aplicável.
9. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não deve ser utilizado por grávidas.
10. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: cf. Funções e descrição.
11. É recomendado atribuir pessoalmente a linga a cada utilizador, designadamente quando se trata de pessoal assalariado.
12. Antes de utilizar um sistema de paragem de quedas NF EN 363, o utilizador deve certificar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, travamento. Durante a instalação, não deve haver degradação das funções de segurança.
13. Para a segurança do utilizador, é essencial que o dispositivo ou o ponto de amarração esteja posicionado correctamente e que o trabalho seja efectuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas assim como a altura das mesmas.
14. Um arnês anti-queda é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem das quedas.
15. Num sistema de paragem das quedas, é essencial verificar o espaço livre abaixo do utilizador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que no caso de queda não haja risco de colisão com o chão nem presença de obstáculo na trajectória da queda.
16. Para a segurança do utilizador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o vendedor deve fornecer: um manual de utilização, instruções para a manutenção, para os exames periódicos e as reparações, redigidos no idioma do país de utilização do produto.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a TRACTEL®.

Condições de utilização

Exame antes da utilização

Verificar:

- Verificação visual do estado da linga, das costuras e/ou uniões. A corda, a cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, desfiado, queimaduras nem cortes. No caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto do serviço.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar a totalidade do sistema de paragem de quedas.

Funções e descrição

- Uma linga pode ser fabricada em drisse, em corda entrançada ou em cinta. A linga em cinta pode ser de comprimento fixo (linga cinta) ou de comprimento variável (linga cinta elástica). A função elástica permite reduzir o comprimento da linga quando esta não é posta em tensão pelo utilizador, evitando assim qualquer incómodo durante os deslocamentos. O comprimento da linga em cinta elástica é definido sob uma carga de 5 kg.
- Se uma linga estiver associada a um absorvedor de energia:
 - O comprimento total da linga incluindo um absorvedor de energia, duas extremidades manufacturadas e dois mosquetões não deve exceder 2 m.
 - A ligação entre a linga e o absorvedor de energia deve ser feita com um mosquetão EN 362.
 - Se a linga é dupla e possui apenas um absorvedor de energia, ligar o absorvedor de energia ao arnês ant queda e a linga ao ponto de amarração.
 - Não ligar duas lingas, cada uma equipada com um absorvedor de energia, em paralelo entre um ponto de amarração e o arnês ant queda.
- As lingas simples, sem absorvedor de energia, (fig. 2, página 2), ou lingas de restrição, não são lingas anti-quedas, e não devem ser utilizadas como sistema anti-quedas. Servem para evitar o risco de queda impedindo que o utilizador possa aceder às zonas de risco (fig. 4, página 3). Servem para criar ou descer um ponto de amarração.

As lingas específicas:

- A linga prolongadora com D dorsal (ref. 032872 - fig. 2.b, página 2), facilita a ligação dorsal do utilizador a um anti-quedas (figura 7 página 4).
- A linga dupla de recuperação (ref. 032862 - fig. 2.a, página 2) permite, após uma queda, evacuar a pessoa em melhores condições. A ligação é feita por dois mosquetões ao nível das alças do arnês da pessoa a recuperar (fig. 5, página 3).
- A linga para anti-queda com chamada automática para utilização em terraço (ref. 035032 - fig. 2.e página 2). É obrigatória para utilização horizontal dos nossos aparelhos com chamada automática 10 m e 20 m com cabo metálico ou sintético. Deve ser ligada imperativamente como na figura 6 página 3.

Instalação

Sempre que possível, o ponto de amarração estrutural deve ficar situado a uma altura entre 1,5 e 2 metros acima dos pés do utilizador. O ponto de amarração deve apresentar uma resistência mínima de 10 kN.

A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de um mosquetão EN 362.

Para a ligação do sistema de paragem de quedas ao arnês anti-queda, consultar o manual do arnês de modo a utilizar o bom ponto de amarração assim como o método correcto para se fixar.

Não utilizar a linga para formar um nó correição.

ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo de efectuar o eventual resgate com eficácia e com total segurança dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, a pessoa fica em perigo de morte.

Material

- Cinta: poliamida e poliéster,
- Cinta elástica: poliamida e goma.
- Corda poliamida entrançada: \varnothing 9 mm a \varnothing 14 mm,
- Corda poliamida torcida: \varnothing 12 mm a \varnothing 16 mm.

Equipamentos associados

Sistema de paragem de quedas (EN 363):

- EN 795 Ancoragem.
- Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- Um sistema de anti-queda (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Um mosquetão (EN 362).
- Um arnês de anti-queda (NF EN 361).

Manutenção e armazenagem

Cf. figura 3, página 2.

- Se uma linga estiver suja, deve ser lavada com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para têxteis delicados, utilizando uma escova sintética.
- Durante a utilização ou a lavagem, se a linga ficar molhada, é necessário deixá-la secar naturalmente à sombra e afastada de qualquer fonte de calor.
- Durante o transporte e a armazenagem, proteger o equipamento contra qualquer perigo (bordo cortante, fonte de calor directo, produtos químicos, UV, ...). O equipamento deve ser transportad numa embalagem resistente à humidade.

Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- Obedece aos requisitos da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro de 1989.
- É idêntico ao E.P.I. que foi objecto do exame CE de tipo emitido pelo APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marselha - França, identificado pelo número 0082, e testado segundo as normas EN 354 de 2002 e 2010,
- Está sujeito ao processo visado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo certificado: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marselha - França, identificado pelo número 0082.

Marcação

A etiqueta de cada uma das lingas indica:

- a: a marca comercial: Tractel®,
- b: a designação do produto: ex: LC 1.5 - 10 - 10 (Linga Corda),
- c: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
- d: a referência do produto: ex: 010642,
- e: o logótipo CE seguido do nº do organismo notificado artigo 11 B controlo de produção 0082,
- f: ano e semana de fabrico,
- g: o número de série,
- h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização.

Exames periódicos e reparações

- Para a sua segurança, o operador deve realizar exames periódicos e regulares do equipamento de modo a assegurar-se da eficácia e da resistência.
- É necessária uma revisão anual, mas consoante a frequência da utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, as verificações podem ser mais frequentes.
- Os exames periódicos devem ser efectuados por uma pessoa competente e respeitando os modos operatórios do fabricante.
- Verificar a legibilidade da marcação no produto durante o exame periódico.

As lingas são produtos que não se podem reparar. Se apresentarem o menor defeito, devem ser destruídas.

Vida útil das lingas

A vida útil é de 5 anos a partir da data de fabrico com ressalva de utilização normal respeitando as recomendações de utilização e de manutenção deste manual.



PT

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines within a rectangular border.

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - karta kontrolna - контрольный листок

Type de produit Typo di produttu Produkttyp Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Πρότυπο προϊόντος Produkttyp Tuotetyyppi Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Referenznummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Πρότυπο προϊόντος Produktreferenz Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Número de série Serial number Seriennummer Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Сэрий	Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Βιογραφία Χρήστη Användarens namn Käyttäjän nimi Bredarens navn Nazwisko użytkownika Назви́сько_з_використача
Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Tillverkningsdatum Färdigställningsdatum Data produkcji Дата производства	Date of a/buy Date of purchase Kaufdatum Ankoopdatum Fecha de compra Data de compra Data de compra Ημερομηνία αγοράς Κιόπεδο Inkoopdatum Oscopsava Ferdigstellungsdatum Data zakupu Дата покупки	Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έτους σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Färdigställningsdatum Data pierwszego użycia Дата введєния в эксплуатацию	

Vérification - Inspection - Prütung - Kontrolle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Prütung - Kontrolle - Tarkastus - Eftersyn - Προσέβχη

Date Datum Data Data Data Ημερομηνία Datum Data Data Data	 	Date du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Nombre del controlador Nome del controlore Nome do controlador Nome do controlador Bios Tarkastajan nimi Kontrollörens namn Kontrollörens namn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Firma Firma Firma Firma Σφύρα Σφύρα Ηυγάκι Underskrift Pozwolenie Виза	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση Reparasjon - Reparation - Κορjaus Reparación - Naprawa - Починка

Lined writing area with 20 horizontal lines.

Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Πριν χρησιμοποιήσετε έναν ιμάντα, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια χρήσης του εξοπλισμού και την αποτελεσματικότητά του, να λάβετε γνώση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να τηρήσετε τις συστάσεις του. Οι παρούσες οδηγίες πρέπει να μένουν στη διάθεση του κάθε χρήστη. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευθεί για τη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών (ζώνη, σύνδεσμοι). Η διάρκεια ζωής του είναι πενταετής.
3. Ο ιμάντας μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο ή κάτω από την άμεση επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
4. Ανέναντι ιμάντας δεν είναι σε εμφανή καλή κατάσταση ή έχει χρησιμοποιηθεί για τη διακοπή μιας πτώσης, το σύνολο του εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® S.A.S ή από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο πρέπει να επιτρέψει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του συστήματος.
Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση.
5. Δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση της Tractel® S.A.S.. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στη συσκευασία προέλευσής του.
6. Ένας ιμάντας ο οποίος δεν έχει ελεγχθεί κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να καταστραφεί ή να ελεγχθεί από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο θα επιτρέψει γραπτώς τη χρήση του.
7. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -35°C και +60°C. Αποφύγετε κάθε επαφή με αιχμηρά άκρα, τραχιές επιφάνειες, χημικά προϊόντα.
8. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμοιθο πρόσωπο, συμφωνώστε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.
9. Ο χρήστης πρέπει να είναι σε καλή φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον ιατρό εργασίας. Απαγορεύεται στις έγκυες.
10. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όρια του, ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση από εκείνη για την οποία έχει προβλεφθεί. βλέπε λειτουργίες και περιγραφή.
11. Συνιστάται ατομική απόδοση του ιμάντα σε κάθε χρήστη, ιδίως αν πρόκειται για μισωτό προσωπικό.
12. Πριν τη χρήση ενός εξοπλισμού προστασίας από πτώσεις NF EN 363, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί πως το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλιση. Κατά την τοποθέτηση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας.
13. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, η διάταξη ή το σημείο πρόσδεσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε ένα μειωθεί στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
14. Η ζώνη ασφαλείας είναι η μόνη διάταξη πιασίματος του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις.

15. Σε έναν εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις, είναι πρωταρχικής σημασίας να ελέγχεται ο ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη στον τόπο εργασίας πριν από κάθε χρήση, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ούτε παρουσία εμποδίου στη διαδρομή της πτώσης.

16. Για την ασφάλεια του χρήστη, αν το προϊόν μεταπωληθεί έξω από την αρχική χώρα προορισμού, ο μεταπωλητής πρέπει να παρέχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης, οδηγίες για τη συντήρηση, για τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για κάθε ειδική εφαρμογή, μη διατάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL®.

Συνθήκες χρήσης

Εξέταση πριν τη χρήση

Ελέγξτε:

- Οπτικός έλεγχος της κατάστασης του ιμάντα, των ραφών ή/και συνδέσεων. Το σκοινί, ο ιμάντας, τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτίματος, καψίματος, κοψίματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.
- Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών ζώνη και σύνδεσμοι.
- Ελέγξτε το πλήρες σύστημα προστασίας από πτώσεις.

Λειτουργία και περιγραφή

- Ένας ιμάντας μπορεί να κατασκευαστεί με σηματοσκοπικό, με πλεγμένο σκοινί ή με επίπεδο ιμάντα. Ο επίπεδος ιμάντας μπορεί να έχει σταθερό μήκος (επίπεδος ιμάντας) ή μεταβλητό μήκος (ελαστικός επίπεδος ιμάντας). Η ελαστική ιδιότητα επιτρέπει στον ιμάντα να κονταίνει όταν ο χρήστης δεν τον θέτει υπό τάση αποφεύγοντας έτσι τυχόν παρεμπόδιση κατά τις μετακινήσεις. Το μήκος Lg του ιμάντα από ελαστικό υλικό ορίζεται κάτω από φορτίο 5 kg.
- Εάν ένας ιμάντας συνδυάζεται με έναν απορροφητή ενέργειας:
 - Το συνολικό μήκος του ιμάντα που περιλαμβάνει τον απορροφητή ενέργειας, δυο επεξεργασμένα άκρα και δύο συνδέσμους δεν πρέπει να ξεπερνά τα 2 μέτρα.
 - Η σύνδεση μεταξύ ιμάντα και απορροφητή ενέργειας πρέπει να γίνει με κρίκο ασφαλείας EN 362.
 - Εάν ο ιμάντας είναι διπλός και δεν διαθέτει παρά μόνο έναν απορροφητή ενέργειας, συνδέστε τον απορροφητή ενέργειας στην ολόσωμη εξάρτηση και τον ιμάντα στο σημείο αγκύρωσης.
 - Μην συνδέετε 2 ιμάντες εξοπλισμένους ο καθένας με έναν απορροφητή ενέργειας σε παράλληλη διάταξη μεταξύ ενός σημείου αγκύρωσης και της ολόσωμης εξάρτησης.
- Οι απλοί ιμάντες, χωρίς απορροφητή κραδασμών, (σχ. 2, σελίδα 2), ή οι ιμάντες ασφάλισης, δεν είναι ιμάντες ανακρίσιμης από πτώση, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σαν συστήματα προστασίας από πτώσεις. Χρησιμοποιούν στην πρόληψη του κινδύνου πτώσης εμποδίζοντας τους χρήστες από το να πλησιάσουν τις ζώνες κινδύνου (σχ. 4, σελίδα 3). Χρησιμοποιούνται δημιουργία ή το κατέβασμα ενός σημείου πρόσδεσης.

Οιδηκίοι ιμάντες:

- Ο ιμάντα επιμήκυνσης του ραχιαίου D (κωδ. αναφ. 032872 - σχ.2.b, σελίδα 2), διευκολύνει το χρήστη στη ραχιαία σύνδεση με αντισπιντική διάταξη (σχήμο 7, σελίδα 4).

• Ο διπλός μίαντας ανάκτησης (κωδ. Αναφ. 032862 - σχ.2.α, σελίδα 2) επιτρέπει, μετά από πτώση, την απομάκρυνση του ατόμου σε καλύτερες συνθήκες. Η σύνδεση γίνεται με δυο αυτόματα άγκιστρα στο επίπεδο των τιραντών της ζώνης του προς διάσωση ατόμου (σχέδιο 5, σελίδα 3).

• Ο μίαντας για σύστημα προστασίας από πτώσεις αυτόματης επαναφοράς για χρήση σε τάρτσες (κωδ. αναφ. 035032 - σχ.2.ε, σελίδα 2). Είναι υποχρεωτικός για την οριζόντια χρήση των συσκευών μας αυτόματης επαναφοράς 10 m και 20 m με μεταλλικό ή συνθετικό συρματόσχοινο. Πρέπει οπωσδήποτε να συνδέεται όπως περιγράφεται στο σχέδιο 6 της σελίδας 3.

Εγκατάσταση

Στο μέτρο του δυνατού, το δομικό σημείο πρόσδεσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρα πάνω από τα πόδια του χρήστη. Το σημείο πρόσδεσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 10 KN.

Η σύνδεση στο σημείο πρόσδεσης ή στη δομή πρέπει να γίνεται με σύνδεσμο EN 362.

Για τη σύνδεση του συστήματος προστασίας από πτώσεις στη ζώνη ασφαλείας, ανατρέξτε στις οδηγίες της ζώνης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο ανάρτησης καθώς και τη σωστή μέθοδο για να προσδεθείτε σ' αυτό.

Μην χρησιμοποιείτε τον μίαντα για να σχηματίσετε βρόχο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε προβλέψει πως θα εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και ασφαλώς μια ενδεχόμενη διαδικασία διάσωσης μέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, το θύμα κινδυνεύει να χάσει τη ζωή του.

Υλικά

- Μίαντας: πολυαμίδιο και πολυεστέρας,
- Ελαστικός μίαντας: πολυαμίδιο και κόμμι,
- Πλεκτό σχοινί από πολυαμίδιο: \varnothing 9 mm έως \varnothing 14 mm,
- Τυλιγμένο σχοινί από πολυαμίδιο: \varnothing 12 mm έως \varnothing 16 mm.

Σχετικός εξοπλισμός

Σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 363):

- EN 795 Πρόσδεση.
- Ένας ακραίος σύνδεσμος (EN 362).
- Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Ένας σύνδεσμος άκρου (EN 362).
- Μια ζώνη ασφαλείας (NF EN 361).

Συντήρηση και αποθήκευση

Βλέπε σχέδιο 3 σελίδα 2.

- Ανέναντι μίαντας είναι βρώμικος, πρέπει να πλυθεί με καθαρό και κρύο νερό ενδεχομένως με κάποιο απορρυπαντικό για ευπαθή υφάσματα, χρησιμοποιήστε συνθετική βούρτσα.
- Αν κατά τη διάρκεια της χρήσης ή του πλυσίματος, το σκοινί βραχεί, πρέπει να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά στη σκιά και μακριά από κάθε πηγή θερμότητας.
- Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, προστατεύετε τον εξοπλισμό από κάθε κίνδυνο (αιχμηρά άκρα, άμεση πηγή θερμότητας, χημικά προϊόντα, UV, ...). Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται σε συσκευασία ανθεκτική στην υγρασία.

Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει, με την παρούσα, πως ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκεμβρίου 1989,
- είναι ίδιος με τον ΜΑΠ που αποτέλεσε αντικείμενο εξέτασης τύπου EK η οποία εκδόθηκε από την APAVE SUDEUROPE SAS - TΘ 193 - 13322 Μασσαλία - Γαλλία, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με τα πρότυπα EN 354 του 2002 και 2010,
- υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το Άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα: APAVE SUDEUROPE SAS - TΘ 193 - 13322 Μασσαλία - Γαλλία, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082.

Σήμανση

Η ετικέτα κάθε μίαντα αναγράφει:

- a: το εμπορικό σήμα: Tractel®,
- b: την ονομασία του προϊόντος: πχ LC 1.5 - 10 - 10 (μίαντας Σχοινί),
- c: Το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,
- d: Τον κωδικό αναφοράς του προϊόντος: πχ 010642,
- e: Το λογότυπο CE και τον αριθμό του κοινοποιημένου φορέα του άρθρου 11 B έλεγχος παραγωγής 0082.
- f: Έτος και εβδομάδα κατασκευής,
- g: το σειριακό αριθμό,
- h: ένα οικονομικό σύμβολο που επισημαίνει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.

Περιοδικοί έλεγχοι και επιδιορθώσεις

- Για τη δική του ασφάλεια, ο χρήστης πρέπει να πραγματοποιεί περιοδικούς ελέγχους του εξοπλισμού ώστε να βεβαιωθεί για την αποτελεσματικότητά του και την αντοχή του.
- Ο ετήσιος έλεγχος είναι απαραίτητος, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα της χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα.
- Ο περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από αρμόδιο άτομο και τηρώντας τη διαδικασία ελέγχου του κατασκευαστή.
- Ελέγξτε την αναγνωσιμότητα της σήμανσης επάνω στο προϊόν κατά τον περιοδικό έλεγχο.

Οι μίαντες είναι προϊόντα τα οποία δεν επισκευάζονται. Εάν παρουσιάζουν το παραμικρό ελάττωμα, πρέπει να καταστρέφονται.

Διάρκεια ζωής των μιάντων

Η διάρκεια ζωής είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής υπό την προϋπόθεση κανονικής χρήσης τηρουμένων των οδηγιών χρήσης και συντήρησης του παρόντος φυλλαδίου.

Viktige instruksjer

1. Før en line tas i bruk, er det helt nødvendig for materialets sikkerhet og effektivitet ved bruk å ha lest bruksanvisningen nøye, og å overholde instruksene i denne. Denne bruksanvisningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
2. Før sikkerhetsutstyret tas i bruk, er det helt nødvendig å ha fått egnet opplæring i bruk av utstyret. Kontrollør tilleggskomponentenes (seler, kroker) stand. Utstyrets levetid er 5 år.
3. Linen kan kun brukes av en eneste person som har fått opplæring og som er kompetent, eller brukeren må være under oppsyn av en slik person.
4. Dersom linen ikke er i synlig god stand, eller dersom den har stanset et fall, må hele utstyret kontrolleres av Tractel® S.A.S. eller av en kompetent person. Linen må ikke tas i bruk igjen før en av disse har gitt skriftlig samtykke til det. Det anbefales å foreta en visuell kontroll av linen før hver bruk.
5. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra Tractel® S.A.S. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
6. Enhver line som ikke er blitt kontrollert i løpet av de 12 siste månedene, må ikke brukes. Den må ødelegges eller kontrolleres av en kompetent person, og ikke tas i bruk igjen før denne har gitt skriftlig samtykke til det.
7. Dette utstyret passer til bruk på arbeidsplasser i friluft og innenfor et temperaturområde på mellom -35°C og +60°C. Unngå enhver kontakt med skarpe kanter, slipende overflater, kjemiske produkter.
8. VIKTIG: dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønnsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.
9. Brukeren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
10. Utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er forutsett for: jfr. "Funksjoner og beskrivelse".
11. Det anbefales at linen gis personlig til hver bruker, spesielt dersom det dreier seg om ansatte.
12. Før et fallstoppssystem etter standarden NF EN 363 tas i bruk, må brukeren forsikre seg om at alle komponenter er i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når disse settes på plass, må man forsikre seg om at ikke sikkerhetsfunksjonene forringes.
13. Det er svært viktig for brukers sikkerhet at anordningen eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
14. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfangning av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringsystem.
15. I et fallstoppssystem er det ytterst viktig for sikkerheten å kontrollere det nødvendige rommet under brukeren på arbeidsstedet for hver bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsonen, samt at brukeren ikke vil kolliderer med bakken.
16. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for brukers sikkerhet at forhandleren leverer med bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksene angående reparasjon, på det språket som snakkes i det landet produktet skal brukes.

SPECIALBRUK

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL®.

Bruksbetingelser

Kontroll før bruk

Kontrollere:

- Visuell kontroll av linens, sømmenes og/eller spleisenes stand. Tauet, stroppen og trådene i sømmene må ikke vise tegn på slitasje, opprevling eller brann- eller kuttskader. Hvis det skulle være tvil om utstyrets stand, må det umiddelbart tas ut av bruk.
- Kontroller standen til tilleggsutstyr, sikkerhetssele og koplinger.
- Kontroller hele fallstoppssystemet.

Funksjoner og beskrivelse

- Linen kan være et flettet eller kordelslått tau eller en stropp. Linen kan ha en fast lengde (stroppeline) eller variabel lengde (elastisk stroppeline). Den elastiske funksjonen gjør det mulig å forkorte linens lengde når brukeren ikke har den under strekk, og dermed unngå å den sjenerer brukeren når denne forflytter seg. Lengden for liner i form av elastiske stropper, er definert ved en belastning på 5kg.
- Dersom en line er kombinert med en falldemper:
 - Den totale lengden på en line som består av en falldemper, tobearbeidede ender og to koplinger, må ikke overstige 2 m.
 - Koplingen mellom linen og falldemperen må utføres med en EN 362-kopling.
 - Dersom det er en dobbel line med kun én falldemper, skal falldemperen koples til sikkerhetssele og linen til forankringspunktet.
 - Ikke kople 2 liner som begge er utstyrt med en falldemper parallelt mellom et forankringspunkt og sikkerhetssele.
- Enkle liner, uten falldemper, (fig. 2, side 2), eller tilleggsliner, er ikke fallsikringsliner og må ikke brukes som et fallsikrings-system. Disse brukes til å forhindre risikoen for fall ved å forby brukeren tilgang til soner med høy risiko (fig. 4, side 3). De tjener til å opprette eller ta ned forankringspunkter.

Spesifikke liner:

- Forlengerstroppen til D-ringen på ryggen (ref. 032872 - fig. 2.b, side 2), gjør det lettere for brukeren å kople en fallsikring til ryggfestet (fig. 7 side 4).
- Den doble hjelpelinen (ref. 032862 - fig. 2.a, side 2) gjør det mulig å evakuere personen under best mulige forhold etter et fall. Koplingen utføres med to karabinkroker i selene på sikkerhetssele til den personen som skal hentes (fig. 5, side 3).
- Line for fallsikring med automatisk rappell til bruk på terrasse (ref. 035032 - fig. 2.e, side 2). Denne er obligatorisk ved horisontal bruk av våre apparater med automatisk rappell med 10 m og 20 m metallkabel eller syntetisk. Den må være koplet som vist på figur 6 side 3.

Installasjon

I den utstrekning det er mulig, bør det strukturelle forankringspunktet befinne seg i en høyde på 1,5 til 2 m over brukers føtter. Forankringspunktet må ha en minimumsmotstand på 10 kN.

Tilkoplingen til forankringspunktet eller strukturen, må utføres ved hjelp av en EN 362-kopling.

Når det gjelder tilkoplingen av fallsikringsystemet til sikkerhetssele, se sikkerhetsseles bruksanvisning for å finne det forankringspunktet som skal brukes, samt riktig metode for tilkopling.

Ikke bruk linen til å lage en renneløkke.

ADVARSEL

Før bruk og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen vil personen være i livsfare.

Materiale

- Stropp: polyamid og polyester,
- Elastisk stropp: polyamid og gummi,
- Flettet polyamidtau: ø 9 mm til ø 14 mm,
- Kordelslått polyamidtau: ø 12 mm til ø 16 mm.

Tilleggsutstyr

Fallstoppsystem (EN 363):

- EN 795 Forankring.
- En endekopling (EN 362).
- Et fallsikringsssystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- En kopling (EN 362).
- En sikkerhetssele (NF EN 361).

Vedlikehold og oppbevaring

Jfr. figur 3, side 2.

- Dersom linen er skitten, må den rengjøres i rent og kaldt vann med eventuelt et vaskemiddel for delikate tekstiler. Bruk syntetisk børste.
- Dersom en line er blitt fuktig i løpet av bruk eller under vask, må den tørkes i skyggen og langt fra enhver varmekilde.
- Under transport og oppbevaring, må utstyret beskyttes mot enhver fare (skarpe kanter, direkte varmekilde, kjemikalier, UV, ...). Utstyret må transporteres i en vanntett emballasje.

Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identisk med PVU som har vært gjenstand for CE typeattesteringutstedt av APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322Marseille - Frankrike, identifisert med nummeret 0082, og testet i overensstemmelse med standardene EN 354 fra 2002 og 2010,
- blir underlagt den prosedyren som beskrives i paragraf 11B i direktivet 89/686/CEE, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - Frankrike, identifisert med nummeret 0082.

Merking

Merkelappen på hver line angir:

- a: handelsmerket: Tractel®,
- b: produktets navn: f. eks.: LC 1.5 - 10 - 10 (Tauline (Longe Corde)),
- c: referansesstandarden etterfulgt av året for ikrafttredelse,
- d: produktets referansekode: f. eks.: 010642,
- e: "CE"-merket etterfulgt av nummeret til bemyndiget organisasjon, paragraf 11B, produksjonskontroll 0082,
- f: fabrikasjonsåret og -uken,
- g: serienummeret,
- h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk.

Periodiske kontroller og reparasjoner

- Med hensyn til sin egen sikkerhet, må brukeren foreta periodiske kontroller av produktet for å forsikre seg om dets effektivitet og resistens.
- Det er nødvendig med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, bruksmiljøet og bedriftens eller brukslanndets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere.
- De periodiske kontrollene må kun utføres av kompetente personer, og være i overensstemmelse med fabrikkantens kontrollmetoder.
- Sjekk at merkingen på produktet er leselig under den periodisk kontrollen.

Linene er produkter som ikke kan repareres. Dersom de viser tegn på den minste feil, må de ødelegges.

Linenes levetid

Levetiden er på 5 år fra fabrikasjonsdatoen, med forbehold om normal bruk innenfor rammen av de bruks- og vedlikeholdsanbefalingene som er nevnt i denne anvisningen.

NO

Viktiga regler

1. Innan du använder en kopplingslina är det nödvändigt att läsa igenom denna bruksanvisning och sedan följa anvisningarna, för att kunna använda utrustningen på ett säkert och effektivt sätt. Bruksanvisningen ska förvaras tillgängligt för användarna. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
2. Före användning måste användaren få utbildning i hur skyddsutrustningen används. Kontrollera den tillhörande utrustnings skick (säkerhetssele och kopplingsanordningar). Livslängden är fem år.
3. Kopplingslinan får bara användas av en utbildad och kompetent person eller under en sådan persons uppsikt.
4. Om en kopplingslina inte ser ut att vara i gott skick eller om den har använts för att stoppa ett fall skall utrustningen i sin helhet kontrolleras av Tractel® S.A.S. eller en kompetent person som skriftligen måste intyga att utrustningen kan återanvändas.
Vi rekommenderar en visuell kontroll före varje användning.
5. Ändringar av eller tillsatser till utrustningen får bara göras med Tractel® S.A.S. skriftliga förhandsmedgivande. Utrustningen skall transporteras och förvaras i sin originalförpackning.
6. Kopplingslinor som inte har kontrollerats under de senaste 12 månaderna får inte användas. De skall förstöras eller kontrolleras av en kompetent person som skriftligen intygar att de får användas.
7. Utrustningen lämpar sig för användning på en utomhus arbetsplats och inom temperaturintervallet från -35 till +60°C. Undvik kontakt med vassa kanter, skrovliga ytor och kemiska produkter.
8. VIKTIGT: Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.
9. Användarna skall vara i god fysisk och psykisk form vid användning av utrustningen. Vid tveksamhet kontakta din läkare eller företagsläkare. Förbudet för gravida kvinnor.
10. Utrustningen får inte användas utöver de gränser som anges anvisningen eller i en annan situation än den för vilken den har framtagits. Jfr. Funktioner och beskrivning.
11. Vi rekommenderar att varje användare har en personlig kopplingslina, i synnerhet om den är avsedd för anställda på en arbetsplats.
12. Före användning av ett fallskyddssystem EN 363 skall användarna säkerställa att alla beståndsdelar är i gott skick: säkerhetssystem och låsning. Vid installationen får inga skador förekomma på säkerhetsfunktionerna.
13. För användarnas säkerhet måste kopplingsanordningen eller förankringspunkten placeras rätt och lägsta möjliga fallrisk och höjd bör säkerställas vid arbete.
14. Endast säkerhetssele får användas för att fånga upp kroppen i ett fallskyddssystem.
15. Före användning av ett fallskyddssystem måste du kontrollera att fritt utrymme finns under användarna på arbetsplatser så att de inte riskerar kollision med marken eller ett fallhinder i händelse av fall.
16. För användarnas säkerhet om produkten säljs utanför det första destinationslandet måste återförsäljaren leverera en bruksanvisning och anvisningar för underhåll, regelbundna kontroller och reparationer som är avfattade på produktens användarlands språk.

SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Kontakta TRACTEL® för alla särskilda tillämpningar.

Användningsförhållanden

Kontroll före första användning

Kontrollera

- Visuellt kontroll av kopplingslinans, sömmarnas och/eller splitningsgarnas skick. Linan, bandet och trådarna i sömmarna får inte uppvisa spår av abrasiv nötning, fransning, brännskador eller skårar. Vid tveksamhet uteslut omedelbart produkterna från användning.
- Kontrollera den tillhörande utrustningens skick: säkerhetssele och kopplingsanordningar.
- Kontrollera fallskyddssystemet i sin helhet.

Funktion och beskrivning

- En lina kan vara flätad, slagen (flertrådig) eller vävd. En vävd lina kan ha en fast längd (vävt band) eller en varierande längd (elastiskt band). Den elastiska funktionen gör att linan förkortas när den inte späms av användaren och därmed är den lättare att flytta. Längden för elastiska vävda linor fastställs med en belastning på 5 kg.
- Följande gäller för en kopplingslina som kombineras med en falldämpare:
 - En kopplingslina som omfattar en falldämpare, två skyddade ändar och två kopplingsanordningar, får vara högst 2 m.
 - Kopplingslinan och falldämparen ska sammankopplas med en kopplingsanordning EN 362.
 - Om kopplingslinan är dubbel och bara har en falldämpare, ska falldämparen kopplas till säkerhetssele och kopplingslinan till förankringspunkten.
 - Två kopplingslinor med vardera en falldämpare får inte kopplas parallellt mellan en förankringspunkt och säkerhetssele.
- Enkla kopplingslinor utan falldämpare (fig. 2, sida 2), eller säkerhetslinor, får inte användas som fallskyddssystem. De används till att förebygga risken för fall genom att hindra användarens tillträde till riskzoner (fig. 4, sida 3). Detta är nödvändigt för att skapa eller sänka en förankringspunkt.

Särskilda kopplingslinor:

- Ryggförlängningslina (ref. 032872, fig. 2b, sida 2) gör det lättare att koppla användarens ryggen till ett fallskyddssystem (figur 7, sida 4).
- Dubbel räddningslina (ref. 032862, fig. 2a, sida 2) gör det möjligt att på bästa sätt evakuera användaren efter ett fall. Kopplingen sker med två karbinhakar vid säkerhetssele axelband på den person som ska räddas (fig. 5, sida 3).
- Linan i ett fallskyddssystem med automatisk retur för användning på horisontaltak (ref. 035032, fig. 2e, sida 2). Den är obligatorisk vid horisontell användning av våra apparater med automatisk retur av 10 och 20 m metallkabel eller syntetkabel. Den måste kopplas enligt figur 6, sida 3.

Installation

Så långt det är möjligt ska den strukturella förankringspunkten vara belägen mellan 1,5 och 2 meter ovanför användarens fötter. Förankringspunkten skall ha en hållfästhet på minst 10 kN.

Kopplingen till förankringspunkten eller strukturen skall ske med hjälp av en kopplingsanordning EN 362.

För kopplingen av fallskyddssystemet till en säkerhetssele hänvisar vi till säkerhetssele bruksanvisning så att rätt fästpunkt och rätt metod används för kopplingen.

Använd inte kopplingslinan för att göra en löpknut.

VARNING

Före och under användning måste du planera ett säkert och effektivt förfarande för en eventuell räddning inom en tid av högst 15 minuter. Efter denna tid är personens liv i fara.

Material

- Vävt band: polyamid och polyester,
- Elastiskt band: polyamid och gummi,
- Flätad polyamidlina: \varnothing 9 till 14 mm,
- Flertrådig polyamidlina: \varnothing 12 till 16 mm.

Kompletterande utrustning

Fallskyddssystem (EN 363):

- EN 795 Förankringspunkter.
- En kopplingsanordning för ändpunkt (EN 362).
- Ett fallskyddssystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- En kopplingsanordning (EN 362).
- En säkerhetssele (NF EN 361).

Skötsel och förvaring

se figur 3, sida 2.

- Om kopplingslinan är smutsig skall den tvättas i rent kallt vatten eventuellt med tvättmedel för fintvätt. Använd en syntetisk borste.
- Om kopplingslinan är blöt efter användning eller tvätt måste den få torka av sig själv på skuggig plats och på avstånd från värmekällor.
- Skydda utrustningen (mot skarpa kanter, direkta värmekällor, kemikalier, UV-strålar m.m.) vid transport och förvaring. Utrustningen ska transporteras i ett fuktbeständigt emballage.

Utrustningens överensstämmelse

Företaget Tractel® S.A.S, med adressen RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att den säkerhetsutrustning som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustningen som varit föremål för CE-typgodkännandet, utfärdat av APAVE SUDEUROPE SAS, BP 193, F-13322 Marseille, Frankrike, nr 0082, och har provats enligt standarden EN 354 från 2002 och 2010,
- har genomgått det förfarande som avses i artikel 11B i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av ett anmält organ. APAVE SUDEUROPE SAS, BP 193, 13322 Marseille, Frankrike, nr 0082.

Märkning

På etiketten på varje lina anges:

- a: det kommersiella varumärket: Tractel®,
- b: produktnamnet: ex LC 1.5 - 10 - 10 (lina),
- c: referensstandard samt tillämpningsår,
- d: produktpreferensen: ex 010642,
- e: CE-märke samt nummer på anmält kontrollorgan artikel 11 B produktionskontroll 0082,
- f: Tillverkningsår och -vecka,
- g: serienumret,
- h: en symbol som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.

Regelbundna kontroller och reparationer

- För sin egen säkerhet bör användaren kontrollera utrustningen regelbundet och försäkra sig om dess effektivitet och hållfasthet.

• En årlig översyn är nödvändig, men beroende på användningsfrekvensen, miljöförhållanden och användarföretagets eller användarlandets bestämmelser kan de regelbundna kontrollerna ske oftare.

• De regelbundna kontrollerna skall genomföras av en kompetent person och tillverkarens kontrollförfaranden respekteras.

• Kontrollera att märkningen på produkten är läslig vid den regelbundna kontrollen.

Kopplingslinor är produkter som inte kan repareras. Om de har det minsta fel måste de förstöras.

Livslängd för kopplingslinor

Livslängden är fem (5) år från tillverkningsdatumet på villkor att ni följer rekommendationerna för användning och underhåll i denna bruksanvisning.

SE

Etusijaiset ohjeet

1. Turvallisuussyistä ja varusteen tehokkuuden johdosta on ehdottomasti tutustuttava tämän käsikirjan sisältöön ja noudatettava annettuja ohjeita ennen turvaköyden käyttöä. Tämä käsikirja on pidettävä kaikkien saatavilla. Käsikirjasta voi pyyttää lisäkappaleita.
2. Ennen tämän turvamateriaalin käyttöä on mentävä sitä koskevaan koulutukseen. Tarkasta yhdistettyjen komponenttien (valjaat, liittimet) kunto. Kestoikä on 5 vuotta.
3. Taljaköyttä saa käyttää vain pätevä ja koulutettu henkilö tai käyttö saa tapahtua vain tällaisen henkilön valvonnassa.
4. Jos taljaköysi ei silmännähdn ole hyvässä kunnossa tai se on pysäyttänyt putoamisen, laitteet täytyy toimittaa Tractel® SAS – yhtiölle tai päteväille henkilöille tarkastusta varten. Ennen käytön jatkamista on saatava kirjallinen käyttöluupa. Suosittelemme, että tarkastat laitteet silmävaraisesti aina ennen käyttöä.
5. Kaikki laitteisiin tehtävät muutokset ja lisäykset edellyttävät Tractel® SAS- yhtiön etukäteen antamaa kirjallista hyväksyntää. Varusteet tulee kuljettaa ja varastoida alkuperäispakkauksessaan.
6. Taljaköyttä, jota ei ole tarkistettu viimeisten 12 kuukauden aikana, ei saa käyttää, vaan pitää hävittää tai antaa pätevän henkilön tarkistettavaksi. Ennen käytön jatkamista on saatava kirjallinen käyttöluupa.
7. Tätä varustetta voidaan käyttää ulkotyömaalla ja -35° - +60°C lämpötilassa. Vältä kosketusta terävien kulmien, hankaavien pintojen ja kemiallisten aineiden kanssa.
8. TÄRKEÄÄ: Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vastaavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.
9. Käyttäjän tulee olla täydessä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa käyttäessään tätä laitteistoa. Jos sinulla on epäilyksiä, käänny oman lääkärin tai työterveyslääkärin puoleen. Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitteita.
10. Laitteita ei saa käyttää yli sallittujen rajojen eikä tilanteissa, joita varten niitä ei ole suunniteltu, ks. toiminnot ja kuvaus.
11. Suosittelemme, että taljaköysi annetaan jokaiselle käyttäjälle henkilökohtaiseen käyttöön, erityisesti, jos kyse on palkatusta henkilöstöstä.
12. Ennen putoamisenestojärjestelmän NF EN 363 käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että kaikki osat ovat hyvässä käyttökunnossa: turvajärjestelmä, lukitus. Asennettaessa laitteita paikoilleen sen turvatoinnot eivät saa kärsiä.
13. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että kiinnityslaite tai ankkurointipiste on asetettu oikein ja että työ voidaan tehdä siten, että putoamisvaara ja –korkeus ovat mahdollisimman pieniä.
14. Putoamisenestovaljaat ovat ainoita kehon putoamisen estäviä laitteita, joita saa käyttää putoamisenestojärjestelmässä.
15. Putoamisenestojärjestelmää käytettäessä on välttämätöntä tarkistaa käyttäjän alla oleva vapaa tila työkohteessa, jotta putoamistapauksessa ei ole vaaraa törmätä maahan tai esteisiin, jotka sijaitsevat putoamisreitillä.
16. Käyttäjän oman turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenympäin tulee varustaa tuote seuraavilla seikoilla, jos se on ostettu muussa kuin sen ensimmäisessä kohdemaassa: käyttöohje, hoito-ohjeet, ohjeet määräaikaistarkastuksia ja korjauksia varten, dokumenttien tulee olla laadittu tuotteen käyttömaan kielellä.

ERIKOISSOVELLUTUKSET

Ota yhteys Tracteliin kaikissa erikoissovellutustapauksissa.

Käyttöolosuhteet

Tarkastus ennen käyttöä

Tarkista:

- Tarkista silmämääräisesti taljaköyden kunto, ompeleet ja/tai punos. Köydessä, hihnassa tai ommellangassa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkautumisesta, palamisesta tai katkeilusta. Jos epäilet tuotteen kuntoa, se pitää välittömästi poistaa käytöstä.
- Tarkista valjaiden ja liittimen ja niiden osien kunto.
- Tarkista koko putoamisen pysäyttävän laitteen kunto.

Käyttö ja kuvaus

- Taljaköysi voi olla punnottu, kierretty tai hihna. Taljaköysi voi olla pituudeltaan kiinteä (taljaköysi) tai sen pituus voi olla vaihteleva (elastinen taljaköysi). Elastisuus mahdollistaa taljaköyden on lyhentämisen, kun se ei ole käyttäjän jännittämä, näin se ei haittaa liikkumista. Elastisen taljaköyden pituus määritellään 5 kg kuormituksella.
- Jos taljaköyteen on liitetty energianvaimennin:
 - Taljaköyden kokonaispituuden energianvaimentimen ja kahden käsitellyn pään ja kahden liittimen kanssa ei saa olla yli 2 m.
 - Liitäntä taljaköyden ja energianvaimentimen välillä tulee tehdä käyttäen liitintä EN 362.
 - Jos taljaköysi on kaksinkertainen eikä siinä ole energianvaimenninta, energianvaimennin on liitettävä putoamisenestovaljaiden ja taljaköyden ankkurointipisteen väliin.
 - Älä kytkä ankkurointipisteen ja putoamisenestovaljaiden väliin rinnakkain 2 taljaköyttä, jotka on kumpikin varustettu energian absorboijalla.
- Yksinkertaiset, ilman energia-absorbaattoria olevat tru vaköydet (kuva 2, sivu 2) tai pidätinköydet eivät ole putoamisenestoköyksiä ja niitä ei tule käyttää putoamisenestojärjestelminä. Niiden tarkoitus on ennakoivia putoamisvaaraa ehkäisemällä käyttäjän pääsy riskialueille (kuva 4, sivu 3). Niiden avulla tehdään kiinnitys ankkurointipisteeseen tai lasketaan sitä.

Erikoistaljaköydet:

- Selkäpuolen köysijaite (viitenumero 032872 – kuva 2 b, sivu 2) helpottaa käyttäjän selkäkiinnitystä putoamisenestolaitteeseen (kuva 7, sivu 4).
- Kaksinkertainen vastaanottoköysi (viitenumero 032862 – kuva 2a, sivu 2) sallii henkilön evakuoimisen hyvissä olosuhteissa putoamisen jälkeen. Kytkeä tapahtuu pelastettavan henkilön valjaiden olkanauhoissa olevilla karbiinihakasilla (2 kpl) (kuva 5, sivu 3).
- Automaattisesti takaisinvetäytyvä putoamisenestoköysi terassikäyttöön (viitenumero 035032 – kuva 2.e, sivu 2). Se on pakollinen automaattisesti takaisinvetäytyvien laitteidemme vaakasuuran käytön yhteydessä 10 m ja 20 m metallivajerilla tai synteettinen. Se on kytkettävä ehdottomasti viimeisellä sivulla olevan kuvan numero 6, sivu 3.

Asentaminen

Mahdollisuuksien mukaan rakenteellinen kiinnityspiste sijaitsee 1,5 – 2 metrin korkeudessa käyttäjän jalkojen yläpuolella. Ankkurointipisteen korkeuuden tulee olla vähintään 10 kN.

Kiinnitys ankkurointipisteeseen tai rakenteeseen tulee tehdä liittimen EN 362 avulla.

Liitettäessä putoamisenestojärjestelmä putoamisen estäviin valjaisiin on tutustuttava valjaitten merkintöihin, jotta käytettäisiin varmasti oikeaa kiinnityskohtaa ja –menetelmää.

Älä tee hihnaan liukusolmua.

VAROITUS

Ennen ensimmäistä käyttökertaa on suunniteltava mahdolliset pelastustoimet tehokkaasti siten, että pelastus voi tapahtua alle 15 minuutissa. Tämän ajan jälkeen henkilö on kuolemanvaarassa.

Materiaali

- Hihna: polyamidi ja polyesteri,
- Elastinen hihna: polyimidi ja kumi,
- Punottu polyamidiköyry: ø 9 mm - ø 14 mm,
- Polyamidipunosvaijeri: ø 12 mm - ø 16 mm.

Liitettävät varusteet

Putoamisenestojärjestelmä (EN 363):

- EN 795 Kiinnitys.
- Päätyliitin (EN 362).
- Putoamisenestojärjestelmä (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- Liitin (EN 362).
- Putoamisenestovaljaat (NF EN 361).

Huolto ja varastointi

Ks. kuva 3, sivulla 2

- Jos taljaköysi on likainen, se tulee pestä puhtaalla ja kylmällä vedellä, johon voi laittaa hienopesuainetta, käytä synteettistä harjaa.
- Jos taljaköysi on kastunut käytössä tai pesun yhteydessä, sen tulee antaa kuivua varjossa itsekseen suojassa kaikilta lämmönlähteiltä.
- Kuljetuksen ja varastoinnin ajaksi taljaköysi on suojattava kaikilta vaaroilta (terävä reuna, suora lämmönlähde, kemialliset tuotteet, UV-säteily...). Laitteita tulee kuljettaa kosteutta sietävässä pakkauksessa.

Varusteen yhdenmukaisuus

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France ilmoittaa, että tässä käsikirjassa kuvattu turvavaruste,

- on joulukuussa 1989 annetun Euroopan direktiivin 89/686/EEC mukainen,
- on identtinen henkilösuojalaitteen kanssa, jolle on tehty CE-tyyppitarkastus, jonka on myöntänyt APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 – 13322 Marseille - Ranska, tunnusnumero 0082 ja testattu normien EN 354, 2002 ja 2010 mukaan,
- on alistettu menettely tapaan, joka on määritetty direktiivin 89/686/CEE artiklassa 11B ilmoitetun tarkastuslaitoksen alaisuudessa: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - Ranska, tunnusnumero 0082.

Merkinnät

Kunkin köyden etiketissä on:

- a: tavaramerkki: Tractel®,
- b: tavaranimike: esim.: LC 1.5 - 10 - 10 (taljaköysi),
- c: Viitenormia seuraa vuosiluku,
- d: viitenumero: esim.: 010642,
- e: CE- logoa seuraa virallisesti vahvistetun organisaation n°, artikla 11 B valmistuskontrolli 0082,
- f: valmistusvuosi ja -viikko,
- g: sarjanumero,
- h: käsikirjan lukemista ennen käyttöä kehoittava kuvake.

Säännölliset tarkistukset ja korjaukset

- Oman turvallisuutensa takaamiseksi käyttäjän tulee tarkastaa välineet säännöllisesti, jotta varmistettaisiin tuotteiden tehokkuus ja kestävyys.
- Vuosittainen tarkastus on välttämätön, mutta riippuen käyttöiheydestä, olosuhteista ja yhtiön tai käyttömaan säännöksistä säännölliset tarkistukset voivat tapahtua useamminkin.
- Pätevän henkilön tulee hoitaa säännölliset tarkastukset noudattaen valmistajan tarkastusta koskevia ohjeita.
- Tarkista säännöllisen tarkastuksen yhteydessä, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.

Taljaköysi on tuote, jota ei voi korjata. Jos siinä ilmenee pienikin vika, se tulee hävittää.

Hinnojen käyttöikä

Käyttöikä on 5 vuotta valmistuspäivästä lukien edellyttäen, että käyttö on normaalia ja tämän käyttöohjeen käyttö- ja hoito-ohjeita noudatetaan.

FI

Generelle advarsler

1. Før brug af en line er det strengt nødvendigt at læse denne brugsvejledning og følge dens instruktioner for sikker brug af udstyret og udstyrets effektivitet. Denne manual skal opbevares og være tilgængelig for enhver bruger. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørgsel.
2. Før dette sikkerhedsmateriel bruges er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brug af det. Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand (seletoj, forbindelsesled). Linens levetid er på 5 år.
3. Linen må kun bruges af en enkelt person, der har fulgt kursus i brugen af den og/eller en kompetent person eller under opsyn af en sådan person.
4. Hvis linen ikke er i tilsyneladende god stand eller hvis den har standset et styrt, skal hele udstyret kontrolleres af Tractel® S.A.S eller en kompetent person, som skriftligt skal tillade, at systemet bruges igen.
Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug.
5. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret under forudgående tilladelse hertil af Tractel® S.A.S. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
6. En line, der ikke er blevet kontrolleret i løbet af de sidste 12 måneder, må ikke bruges. Den skal destrueres eller kontrolleres af en kompetent person, der skriftligt skal tillade, at den bruges igen.
7. Dette udstyr er velegnet til brug på en udendørs arbejdsplads og et temperaturområde på mellem -35°C og +60°C. Undgå enhver kontakt med skarpe kanter, skurende overflader og kemiske produkter.
8. VIGTIGT: Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdsløvgivningen.
9. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brug af dette udstyr. Hvis der er tvivl om brugerens tilstand, skal vedkommende rådspørge sin læge eller driftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
10. Udstyrets begrænsning må ikke overskrides og det må ikke bruges i enhver anden situation end den, det er forudset til: jf. funktioner og beskrivelse.
11. Det anbefales at betro en line personligt til hver bruger, især hvis det drejer sig om lønmodtagere.
12. Før brug af et system til standsning af styrt NF EN 363 skal brugeren kontrollere, at alle komponenterne fungerer korrekt: sikkerhedssystem, spærring m.v. Sikkerhedsfunktionerne må ikke være beskadede under installationen.
13. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, som reducerer risikoen for styrt samt styrtets højde til et minimum.
14. Et styrtssikkert seletoj er det eneste beskyttelsesudstyr til kroppen, som det er tilladt at bruge i et system til standsning af styrt.
15. Før hver brug er det væsentligt at kontrollere det frie rum under brugeren i et system til standsning af styrt på arbejdspladsen, således at der i tilfælde af styrt ikke er risiko for sammenstød med jorden eller forhindringer på styrtets bane.
16. Hvis produktet sælges videre udenfor bestemmelseslandet, skal forhandleren af sikkerhedsårsager udlevere: brugsanvisning, instruktioner for vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparation skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.

SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse, kontakt venligst TRACTEL®.

Brug

Kontrol før brug

Kontroller:

- Foretag en visuel kontrol af linens tilstand, af sammenføjninger og/eller spidsninger. Tovet, stropen, sammenføjningstrådene må ikke vise tegn på afskrabning, optrevling, forbrænding eller snit. Hvis der er tvivl om et produkts tilstand, skal det straks tages ud af drift.
- Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand, seletoj og forbindelsesled.
- Kontroller det komplette system til standsning af styrt.

Funktioner og beskrivelse

- En line kan være fremstillet i flettet tov, kordelslået tov eller strop. En line i strop kan have en fast længde (line i strop) eller en variabel længde (line i elastisk strop). Den elastiske funktion tillader at gøre linens længde kortere, når den ikke er strammet ud af brugeren og den generer således ikke brugerens bevægelsesfrihed. Længden af en line i elastisk strop er defineret med en last på 5 kg.
- Hvis en line er kombineret med en energiabsorber:
 - Den samlede længde af en line med energiabsorber, to forarbejdede ender og to forbindelsesled må ikke overskride 2 m.
 - Forbindelsen mellem linen og energiabsorberen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.
 - Hvis linen er dobbelt og kun har én energiabsorber, skal energiabsorberen forbindes med brugerens sikkerhedssele og linen ved forankringspunktet.
 - 2 liner, som hver især er udstyret med en energiabsorber, må ikke forbindes parallelt mellem et forankringspunkt og brugerens sikkerhedssele.
- Enkelte liner uden energiabsorber (fig. 2, side 2) eller liner til befæstelse er ikke styrtssikre liner og de må ikke bruges som et system til at standse styrt. De bruges til at forebygge risici for styrt ved at forbyde brugeren adgang til zoner med risici (fig. 4, side 3). De bruges til at skabe eller sænke et forankringspunkt.

De specifikke liner:

- Forlængerlinen med befæstelse på ryg (ref. 032872 - fig. 2.b, side 2) gør det lettere for brugeren forbinde sig med et styrtssikkert system på ryggen (fig. 7, side 4).
- Den dobbelte line til bjærgning (ref. 032862 - fig. 2.a, side 2) gør det muligt efter et styrt at evakuere en person under gode forhold. Forbindelsen oprettes med to karabinhager på seletojet på den person, man kommer til undsætning (fig. 5, side 3).
- Linen til hindring af styrt med automatisk retur til brug på terrasse (ref. 035032 - fig.2.e, side 2). Den er obligatorisk ved vandret brug af vores apparater med automatisk retur med 10 m og 20 m metalwire eller syntetisk. Det er strengt nødvendigt at forbinde den som vist på figur 6, side 3.

Installation

Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt befinde sig i en højde på mellem 1,5 og 2 meter over brugerens fødder. Forankringspunktets styrke skal være på mindst 10 kN.

Forbindelsen til forankringspunktet eller strukturen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.

For at oprette forbindelsen mellem et system til standsning af styrt og et styrtssikkert seletoj, se brugsanvisningen til seletojet for at bruge det rigtige forankringspunkt og den rigtige metode til at fastgøre sig til det.

Brug ikke linen til at lave en løkke.

VIGTIGT

Før og under brug skal man forudse hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde for at komme en forulykket person til undsætning på under 15 minutter. Efter denne frist er personen i livsfare.

Materialer

- Rem: polyamid og polyester,
- Elastisk strop: polyamid og gummi,
- Flettet polyamid tov: ø 9 mm à ø 14 mm,
- Kordelslået polyamid tov: ø 12 mm à ø 16 mm.

Tilknyttet udstyr

System til standsning af styrt (EN 363):

- Forankring (EN 795).
- Et forbindelsesled ved enden (EN 362).
- Et styrtssikkert system (EN 353-1/2 - EN 3555 - EN 360).
- Et forbindelsesled (EN 362).
- Et styrtssikkert sæletoj (NF EN 361).

Vedligeholdelse og opbevaring

Jf. figur 3 side 2.

- Hvis linen er snavset, skal den vaskes med rent og koldt vand eventuelt tilsat lidt sæbe til sarte tekstiler. Brug en syntetisk børste.
- Hvis linen er blevet våd under brug eller vask, skal man lade den tørre naturligt et skyggefuldt sted og langt fra enhver varmekilde.
- Under transport og opbevaring skal udstyret beskyttes mod enhver fare (skarpe kanter, direkte varmekilde, kemiske produkter, UV-stråler, ...). Udstyret skal transporteres i en emballage, der modstår fugt.

Udstyrets overensstemmelse

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identisk med det personlige beskyttelsesudstyr (PPE), der har været genstand for EF-typeundersøgelsen udstedt af APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - Frankrig, identificeret ved nummer 0082, og afprøvet iht. standarderne EN 354 fra 2002 og 2010,
- er underlagt proceduren der henvises til i artikel 11B i Direktivet 89/686/EØF, under kontrol af et notificeret prøvningsinstitut: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - Frankrig, identificeret ved nummer 0082.

Mærkning

Etiketten på hver line angiver:

- a: handelsnavnet: Tractel®,
- b: produktets betegnelse: f.eks.: LC 1.5 - 10 - 10 (Longe Corde - Line Tov),
- c: referencstandard efterfulgt af år for ikrafttrædelse,
- d: produktets reference: f.eks.: 010642,
- e: CE mærkning efterfulgt af prøvningsinstituttets nummer 0082 iht. artikel 11 B,
- f: fabriktionsår og uge,
- g: serienummer,
- h: et piktogram der angiver, at brugsanvisningen skal læses for brug.

Periodisk kontrol og reparation

- Af sikkerhedsårsager skal operatøren gennemføre regelmæssige periodiske kontroller for at sikre udstyrets effektivitet og styrke.
- Det er nødvendigt at gennemføre en årlig kontrol, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens regler eller bestemmelserne i det land, hvor udstyret bruges, skal denne kontrol foretages oftere.
- Den periodiske kontrol skal foretages af en kompetent person, som skal følge fabrikantens fremgangsmåder.
- Under den periodiske kontrol skal det kontrolleres at mærkningen er læselig på produktet.

Liner er produkter, der ikke kan repareres. Hvis de har den mindste fejl, skal de destrueres.

Linernes levetid

Levetiden er på 5 år fra fabriktionsdatoen under forbehold af en normal brug og overholdelse af anvisningerne for vedligeholdelse og brug i nærværende manual.

DK

Podstawowe zalecenia

1. Przed użyciem linki, ze względów bezpieczeństwa oraz dla skutecznego posługiwania się tym sprzętem, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i stosować się do jej zaleceń. Instrukcja ta musi być przechowywana i dostępna dla każdego użytkownika. Dodatkowe jej egzemplarze mogą być dostarczone na życzenie klienta.
2. Przed użyciem tego sprzętu zabezpieczającego musisz przejść szkolenie w zakresie posługiwania się nim. Sprawdź stan części składowych używanych wraz z linką (uprząż, łączniki). Czas życia linki wynosi 5 lat.
3. Linka może być używana wyłącznie przez jedną osobę przeszkoloną i kompetentną bądź przez użytkownika pozostającego pod nadzorem takiej osoby.
4. Jeśli widoczny stan linki nie jest dobry lub jeśli brała ona udział w zatrzymaniu upadku, cały sprzęt musi zostać skontrolowany przez Tractel® S.A.S. lub przez inną osobę kompetentną, która musi wydać na piśmie zgodę na ponowne użycie systemu.
Przed każdym użyciem zaleca się przeprowadzenie kontroli wzrokowej.
5. Każda mo dyfikacja sprzętu lub zastosowanie dodatkowego elementu wymaga wcześniejszej pisemnej zgody Tractel® SAS. Sprzęt może być transportowany i przechowywany tylko w jego oryginalnym opakowaniu.
6. Każda linka, która nie została skontrolowana w przeciągu ostatnich 12 miesięcy, nie może być nadal używana - musi zostać zniszczona lub poddana kontroli przez osobę kompetentną, która wyda na piśmie zezwolenie na dalszą eksploatację. Jeśli linka brała udział w zatrzymaniu upadku, musi zostać zniszczona.
7. Sprzęt ten nadaje się do zastosowania na budowach na wolnym powietrzu, w temperaturach między -35°C i +60°C. Nie wolno dopuszczać do kontaktu z ostrymi krawędziami, powierzchniami o właściwościach ściernych i substancjami chemicznymi.
8. Ważne: jeśli powierzysz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy.
9. W momencie użytkowania tego sprzętu użytkownik musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Obowiązuje zakaz posługiwania się tym sprzętem dla kobiet w ciąży.
10. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany: por. funkcje i opis.
11. Zaleca się powierzenie linki osobiście każdemu użytkownikowi, zwłaszcza jeśli jest on pracownikiem etatowym.
12. Przed zastosowaniem systemu zatrzymywania upadków NF EN 363 użytkownik musi się upewnić, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system bezpieczeństwa, blokada. W momencie zakładania uprzęży nie może ona wykazywać obniżenia parametrów zabezpieczeń.
13. Podstawowe znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika ma odpowiednie założenie sprzętu i umieszczenie punktu mocowania oraz wykonywanie pracy w taki sposób, aby ograniczyć do minimum niebezpieczeństwo upadku i jego wysokość.
14. Uprząż zapobiegająca upadkom z wysokości jest jedynym sprzętem trzymającym ciało użytkownika dopuszczonym do użytku w systemie zatrzymywania upadku.
15. W systemie zatrzymywania upadków bardzo ważne jest każ-dorazowe sprawdzenie wolnego miejsca pod

użytkownikiem, aby w razie upadku nie doszło do kolizji z podłożem ani z przeszkodami znajdującymi na trajektorii upadku.

16. Dla bezpieczeństwa użytkownika, jeśli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem, dla którego był pierwotnie przeznaczony, sprzedający dostarczyć: instrukcję obsługi, instrukcję konserwacji, informacje o przeglądach okresowych i naprawach - w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą TRACTEL®.

Warunki użytkowania

Przeгляд przed użyciem

Sprawdź:

- Skontroluj wzrokowo stan linki, szwów i/lub splotów. Lina, opaska, nici szwów nie mogą wykazywać oznak przetarcia, strzępienia, przepalenia, przecięcia. Elementy regulacji nie mogą wykazywać oznak korozji i muszą działać poprawnie. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości natychmiast wycofaj dany produkt z obiegu.
- Sprawdź stan poszczególnych części - uprząż, łączniki.
- Sprawdź kompletny system zatrzymywania upadków.

Funkcje i opis

- Lonża może być wyprodukowana z fału, liny plecionej lub taśmy. Lonża z taśmą może mieć długość stałą (lonża z taśmą) lub zmienną (lonża z taśmą elastyczną). Elastyczność lonży umożliwia skrócenie jej długości, w czasie gdy nie jest ona naprężona przez użytkownika, dzięki temu ma on zapewnioną swobodę ruchów podczas przemieszczania się. Długość lonży z taśmą elastycznej określana jest przy obciążeniu 5 kg.
- Jeżeli linka jest wykorzystywana w połączeniu z układem pochłaniania energii:
 - Całkowita długość linki z układem pochłaniania energii, dwoma specjalnymi końcówkami i dwoma łącznikami nie może przekraczać 2 m.
 - Połączenie pomiędzy linką a układem pochłaniania energii musi zostać wykonane za pomocą łącznika EN 362.
 - Jeżeli linka jest podwójna i wyposażona w pojedynczy układ pochłaniania energii, należy połączyć go z uprzężą zabezpieczającą przed upadkiem oraz z linką w punkcie zamocowania.
 - Nie należy łączyć 2 linek, z których każda jest wyposażona w układ pochłaniania energii równolegle pomiędzy punktem zamocowania a uprzężą zabezpieczającą przed upadkiem.
- Linki zwykle, bez absorbera energii (rys. 2, strona 2) lub linki z ograniczeniem pola działania użytkownika nie są linkami zapobiegającymi upadkom z wysokości i nie mogą być stosowane jako systemy zatrzymywania upadku. Ich zadaniem jest zapobieganie upadkom przez uniemożliwienie użytkownikowi dostępu do stref niebezpiecznych (rys. 4, strona 3). Służą do tworzenia lub obniżania punktu kotwiczenia.

Linki specjalne:

- Linka przedłużająca z zaczepem grzbietowym (ozn. 032872 - rys. 2.b, strona 2) ułatwia użytkownikowi podłączenie grzbietowe do systemu zapobiegającego upadkom z wysokości (rys. 7, strona 4).
- Linka podwójna ewakuacyjna (ozn. 032862 - rys. 2.a, strona 2) umożliwi ewakuację osoby po upadku w jak najlepszych warunkach. Połączenie odbywa się za pomocą dwóch karabinków na szelkach uprzęży osoby do ewakuacji. (rys. 5, strona 3).

• Linka do systemu zapobiegania upadkom z wysokości o zwijaniu automatycznym do pracy na tarasie (ozn. 035032 - rys.2.e strona 2). Obowiązkowa przy użytkowaniu poziomym naszego sprzętu o zwijaniu automatycznym, linka metalowa lub syntetyczny 10 i 20 m. Musi koniecznie zostać zamontowana w sposób pokazany na rysunku 6 strona 3.

Instalacja

W miarę możliwości punkt kotwiczenia do konstrukcji powinien znajdować się na wysokości od 1,5 do 2m powyżej stóp użytkownika. Minimalna wytrzymałość punktu kotwiczenia musi wynosić 10 kN.

Podłączenie do punktu kotwiczenia lub do konstrukcji musi odbywać się przy użyciu łącznika EN 362.

Jeśli podłączasz system zatrzymywania upadku do uprząży zapobiegającej upadkom, zapoznaj się z instrukcją uprząży, aby użyć właściwego punktu kotwiczenia oraz prawidłowej metody podłączania się do systemu.

Nie należy korzystać z linki w celu wykonania pętli.

UWAGA

Przed użyciem musisz tak przemyśleć sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona w sposób skuteczny i całkowicie bezpieczny w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu osobie grozi śmierć.

Materiały

- Opaska: poliamid i poliester,
- Taśma elastyczna: poliamid i guma,
- Lina poliamid pleciony: od \varnothing 9 mm do \varnothing 14 mm,
- Lina poliamid skręcany: od \varnothing 12 mm do \varnothing 16 mm.

Wyposażenie dodatkowe

- System zatrzymywania upadków (EN 363)
- Mocowanie (EN 795).
- Łącznik końcowy (EN362).
- System zapobiegania upadkom EN353 - 1/2 - EN 355 - EN360).
- Łącznik (EN362).
- Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości (EN361).

Konserwacja i przechowywanie

Por. rysunek 3 strona 2.

- Jeśli linka jest zabrudzona, należy ją wyprać w czystej zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem proszku do prania delikatnych tkanin, za pomocą szczotki syntetycznej.
- Jeśli w trakcie użytkowania linka się zamoczyła, lub po praniu, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.
- Podczas transportu i przechowywania należy zabezpieczyć produkt przed wszelkiego rodzaju zagrożeniami (ostre krawędzie, bezpośrednie źródło ciepła, produkty chemiczne, promienie ultrafioletowe itp.). Produkt musi być przewożony w opakowaniu odpornym na działanie wilgoci.

Zgodność sprzętu

Spółka Tractel® SAS, RD 619-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji

- Jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,

- jest identyczna, jak sprzęt ochrony indywidualnej, będący przedmiotem odpowiedniej certyfikacji CE, wydawanej przez APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marsylia - Francja, numer identyfikacyjny 0082 i przetestowana zgodnie z normą EN 354 z roku 2002 i 2010,
- został poddany procedurze przewidzianej w Art. 11B Dyrektywy 89/686/EWG, pod nadzorem następującej jednostki notyfikowanej: APAVESUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marsylia - Francja, numer identyfikacyjny 0082.

Oznaczenia

Na każdej etykietce podane są następujące informacje :

- a : Marka handlowa: Tractel®,
- b : nazwa produktu: na przykład: LC 1.5 - 10 - 10 (Linka Lina),
- c : Odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
- d : Numer referencyjny produktu: np. 010642,
- e : Logo CE, a po nim numer nadany przez powiadomioną instytucję zgodnie z art. 11 B – kontrola produkcji-0082,
- f : Rok i tydzień produkcji,
- g : Numer seryjny,
- h : Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem.

Przeglądy okresowe i naprawy

- Ze względów bezpieczeństwa operator musi regularnie przeprowadzać przeglądy okresowe sprzętu, aby sprawdzić jego skuteczność i wytrzymałość.
- Konieczne są przeglądy roczne, ale zależnie od intensywności użytkowania, warunków ożoczenia i przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być częstsze.
- Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez osobę kompetentną i zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta.
- Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie.

Linki są produktami nie podlegającymi naprawie. Jeśli wykazują najmniejszą wadę, należy je zniszczyć.

Okres eksploatacyjny linek

Okres eksploatacyjny wynosi 5 lat licząc od daty produkcji, pod warunkiem wykorzystywania sprzętu w normalnych warunkach oraz przestrzegania zamieszczonych w niniejszej instrukcji wskazówek dotyczących użytkowania i konserwacji.

PL

Основные инструкции

1. Для обеспечения безопасного и эффективного использования троса, необходимо предварительно ознакомиться с данной инструкцией и соблюдать ее положения. Каждый пользователь должен сохранить эту инструкцию и иметь доступ к ней в любой момент. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
2. Прежде чем начать использовать это снаряжение для защиты от падения, необходимо пройти соответствующий инструктаж. Следует проверить состояние соединенных элементов (привязных ремней, зажимов). Срок службы снаряжения составляет 5 лет.
3. Трос может использоваться только одним прошедшим инструктаж и компетентным лицом или под контролем таких специалистов.
4. Если трос выглядит поврежденным, или если он уже был использован для предотвращения падения, все снаряжение должно быть проверено в Tractel® S.A.S или компетентным специалистом, который должен выдать письменное разрешение на повторное использование снаряжения. Рекомендуется осуществлять осмотр снаряжения каждый раз перед началом использования.
5. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов может быть осуществлен только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel® S.A.S. Транспортировку и хранение снаряжения следует осуществлять в фабричной упаковке.
6. Запрещается использовать трос, если он не подвергался проверке в течение более 12 месяцев. Его следует либо уничтожить, либо направить на проверку компетентному специалисту, который должен дать письменное разрешение на их использование. Трос, уже послуживший для предотвращения падения, следует уничтожить.
7. Данное снаряжение предназначено для использования при строительных работах на открытом воздухе при температуре от 35°С до +60°С. Следует избегать соприкосновения привязных ремней безопасности с острыми краями, абразивными поверхностями и химическими продуктами.
8. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
9. Данное снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
10. Снаряжение можно использовать только в рамках применения и только в ситуациях, для которых оно предусмотрено: см. Функции и описание.
11. Рекомендуется выдать индивидуальный трос каждому пользователю, в особенности, если речь идет о сотрудниках предприятия.
12. До начала использования системы защиты от падения NF EN 363, пользователь должен убедиться в том, что все элементы находятся в рабочем состоянии: система безопасности, замки. После монтажа устройств обеспечения безопасности их конструкцию не следует изменять ни при каких обстоятельствах.
13. Для обеспечения безопасности пользователя чрезвычайно важна правильность позиции места крепления ремня, а также выполнение работы в условиях минимальной опасности падения на минимальной высоте.
14. Привязные ремни безопасности являются единственным охватывающим тело пользователя видом снаряжения, которое разрешается использовать в качестве составляющего элемента системы защиты от падений.
15. В системе предотвращения падений крайне важным является проверка наличия свободного пространства под пользователем на месте работы перед началом каждого использования, таким образом, чтобы в случае падения не было опасности травмы в результате соприкосновения с землей или с иными объектами, находящимися на траектории падения.

16. В целях обеспечения безопасности пользователя, если снаряжение продано за пределами первой страны назначения, продавец обязан предоставить: руководство по эксплуатации, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и починки на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.

ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в TRACTEL®.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверка перед началом использования

Проверка:

- Визуально проверить состояние троса, швов и/или склейки. На веревке, лямке и швах не должно быть видно потертоостей, выдернутых ниток, прожогов или дыр. На элементах регулирования не должно быть видно следов коррозии. Следует убедиться в правильности функционирования этих элементов. Если вы не уверены в исправности снаряжения, его следует немедленно вывести из употребления.
- Следует проверить состояние соединенных элементов привязных ремней и зажимов
- Необходимо полностью проверить систему останки падений.

Функции и описание

- Трос может быть изготовлен из скрученной или сплетенной веревки или ремня. Трос-ремень может быть фиксированной (обычный ремень) или переменной длины (эластичный ремень). Благодаря своей эластичности трос сокращается, если пользователь его не растягивает, что облегчает перемещение пользователя. Длина троса с эластичным ремнем определена под нагрузкой 5 кг.
- Если страховочный трос соединен с абсорбером энергии:
 - Общая длина троса, включая абсорбер энергии, два механически обработанных конца и два соединителя, не должна превышать 2 м.
 - Соединение между тросом и абсорбером энергии должно производиться при помощи соединителя EN 362.
 - При наличии двойного троса без абсорбера энергии следует соединять абсорбер энергии со страховочными ремнями, а трос с местом прикрепления пояса безопасности.
 - Не соединять 2 троса, на каждом из которых есть абсорбер энергии, параллельно между поясом безопасности и страховочным ремнем.
- Простые тросы без абсорбера энергии (рис. 2, стр. 2) или подчиненные тросы не являются страховочными тросами для предотвращения падения. Их не следует использовать в качестве системы предотвращения падения. Они служат для предотвращения опасности падения, не позволяя пользователю переместиться в зоны риска (рис. 4, стр. 3). Также они служат для создания или спуска точки крепления.

Специальные тросы:

- Трос, удлиняющий спинной захват (Номер 032872 - рис. 2.b, стр. 2), упрощает спинное крепление пользователя к системе предотвращения падения (рис. 7, стр. 4).
- Вилочный спасательный захват (Номер 032862 - рис. 2.a, стр. 2) позволяет оптимальным образом осуществить эвакуацию пользователя после падения. Соединение осуществляется с помощью двух карабинов, расположенных на уровне лямки привязных ремней безопасности потерпевшего.
- Страховочный трос со встроенной втяжной системой для использования на крышах (Номер 035032 - рис. 2.e, стр. 2). Трос обязательно использовать при горизонтальной установке наших устройств со встроенной втяжной системой (металлический кабель или синтетический, 10 и 20 м). Соединение троса следует осуществлять только в соответствии с рис. 6, стр. 3.

Установка

По мере возможности структурное место крепления должно находиться на высоте от 1,5 и 2 м над ногами пользователя. Минимальное сопротивление узла крепления должно составлять 10 кН. Соединение с местом крепления или структурой следует осуществить с помощью соединителя EN 362.

Соединение системы защиты от падения и привязных ремней безопасности описано в Руководстве по эксплуатации привязных ремней безопасности. Следует использовать правильную точку и метод крепления.

Не использовать трос для формирования скользящей петли.

ОСТОРОЖНО!

Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором возможное спасение от падения будет эффективно и безопасно осуществлено не более, чем за 15 минут. Более длительная спасательная операция ставит под угрозу жизнь потерпевшего.

Материалы

- Лямка: полиамид и полиэстер,
- Эластичный ремень: полиамид и каучук,
- Плетеная веревка из полиамида: \varnothing 9 мм – \varnothing 14 мм,
- Скрученная веревка из полиамида: \varnothing 12 мм – \varnothing 16 мм.

Дополнительное оборудование

Система остановки при падении (EN 363).

- Крепление (EN 795).
- Конечное соединение (EN362).
- Система, предотвращающая падение (EN353 - 1/2-EN 355 - EN360).
- Крепление (EN362).
- Привязные ремни безопасности (EN361).

Техническое обслуживание и хранение

См. рис. 3, стр. 2.

- Если трос загрязнен, его следует помыть чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.
- Если в ходе использования или в результате стирки трос намок, его следует высушить в тени, без использования сушилки и вдали от источников нагрева.
- Во время транспортировки и хранения предохранять оборудование от любой опасности (режущей кромки, прямого источника тепла, химических веществ, ультрафиолета и тому подобного). Оборудование должно перевозиться во влагонепроницаемой упаковке.

Соответствие снаряжения нормативам

Упрощенное акционерное общество Tractel® S.A.S., зарегистрированное по адресу RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 686/CEE от декабря 1989 г.,
- идентично СИЗ, прошедшему испытание EC, предоставляемому APAVE SUDEUROPE S.A.S, а/я 193, 13322 Марсель, Франция, идентифицированному за номером 0082 и проверенному на соответствие стандарту EN 354 от 2002 года и 2010 года,
- прошло процедуру, предусмотренную в ст. 11В Директивы 89/686/CEE, под контролем уведомляемого органа: APAVE SUDEUROPE SAS, а/я 193, 13322 Марсель, Франция, идентификационный номер 0082.

Маркировка

На этикетке каждого троса указана следующая информация:

- a : Торговый знак: Tractel®,
- b : наименование изделия: напр.: LC 1.5 - 10 - 10 (Трос-веревка),
- c : Номер каталога с указанием года,
- d : Номер изделия: напр., 010642,
- e : Логотип «СЕ», за которым следует номер уведомленной организации, ст. 11 В контроль производства 0082,
- f : Год и неделя производства,
- g : Номер серии,
- h : Графический символ, указывающий на то, что перед использованием

Периодическая проверка и починка

- В целях обеспечения безопасности оператор должен регулярно осуществлять периодическую проверку, необходимую для того, чтобы убедиться в эффективности и прочности снаряжения.
- Необходимо проводить ежегодную проверку, но в зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно осуществлять и чаще.
- Периодическую проверку должен осуществлять компетентный специалист с учетом методов выполнения контроля, применяемых производителем.
- В ходе периодической проверки необходимо проконтролировать четкость маркировки на изделии.

Тросы являются снаряжением, не подлежащим починке. В случае обнаружения малейшего дефекта их следует уничтожить.

Срок службы тросов

Срок службы: 5 лет с даты производства, при условии нормального использования с соблюдением технологических требований и норм обслуживания, указанных в данной инструкции.

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bysławska 82
04-993 Warszawa
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2T3
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932

